



## CLASSE 5

User Manual (Read Installation Manual first)  
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)  
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)  
Manual de instrucciones (Leer previamente las instrucciones de instalación)  
Manual de instruções (Ler primeiro as instruções de instalação)

# Dear client

*Verehrte Kundin, verehrter Kunde*

*Chère cliente, cher client*

First of all, thank you for choosing RANCILIO.

We are sure the product you have purchased will meet your expectations.

The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This Manual describes correct use and maintenance. It will help you obtain the best results from your coffee machine. We hope you find our explanations clear, and that we shall win your trust for the future too.

The CLASSE 5 1 group machine line has been designed to prepare espresso and other hot beverages in a high demand commercial environment.

*Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.*

*Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.*

*Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung.*

*Die Bedienungsanleitung beschreibt die korrekte Verwendung und Instandhaltung. Sie wird Ihnen helfen, mit Ihrer Kaffeemaschine das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.*

*Das Modell CLASSE 5 1 Gruppe wurde für die Zubereitung von Espresso und anderen Heißgetränken in einem kommerziellen Umfeld mit hoher Nachfrage entwickelt.*

*Tout d'abord, nous vous remercions d'avoir choisi RANCILIO.*

*Nous sommes sûrs que le produit que vous avez acheté répondra à vos attentes.*

*La machine à café que vous vous apprêtez à utiliser est le résultat d'une recherche et d'un développement approfondis.*

*Ce manuel décrit l'utilisation et la maintenance correctes. Il vous aidera à obtenir les meilleurs résultats de votre machine à café. Nous espérons que vous trouverez nos explications claires et que nous gagnerons également votre confiance pour l'avenir.*

*La gamme de machines CLASSE 5 1 groupe a été conçue pour préparer des espressos et autres boissons chaudes dans un environnement commercial exigeant.*

# Gentile cliente

*Estimado cliente*

*Caro cliente*

Innanzitutto La ringraziamo per aver scelto RANCILIO.

Siamo certi che il prodotto che ha acquistato soddisferà le Sue aspettative.

La macchina per il caffè che sta per utilizzare è il risultato di una lunga ricerca e sviluppo. E' la macchina da caffè più efficiente, facile da usare e ben progettata nel suo genere.

Questo manuale descrive il corretto utilizzo e manutenzione e l'aiuterà ad ottenere i migliori risultati dalla Sua macchina. Ci auguriamo che troverà le nostre spiegazioni chiare e che possiamo continuare a guadagnarci la Sua fiducia anche in futuro.

La linea di macchine CLASSE 5 1 gruppo è stata progettata per la preparazione di caffè espresso ed altre bevande calde in un'area commerciale con molta richiesta.

*Ante todo, gracias por elegir RANCILIO.*

*Estamos seguros de que el producto que ha comprado cumplirá sus expectativas.*

*La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de un extenso proceso de investigación y desarrollo.*

*Este manual describe su uso y mantenimiento correctos. Le ayudará a obtener los mejores resultados de su máquina de café. Esperamos que encuentre nuestras explicaciones claras, y que nos ganemos su confianza también en un futuro.*

*La línea de máquinas CLASSE 5 1 grupo ha sido diseñada para preparar café espresso y otras bebidas calientes en un entorno comercial con mucha demanda.*

*Em primeiro lugar, obrigado por escolher um produto RANCILIO.*

*Temos a certeza que o produto que adquiriu irá superar as suas expectativas.*

*A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de um extenso trabalho de pesquisa e desenvolvimento.*

*Este Manual descreve o seu uso e manutenção corretos. Irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina de café. Esperamos que as nossas explicações sejam claras, e que possamos ganhar a sua confiança no futuro também.*

*A máquina CLASSE 5 1 grupo foi concebida para preparar café espresso e outras bebidas quentes num ambiente profissional altamente exigente.*

# Structure

*Gliederung*

*Structure*

# Struttura

*Estructura*

*Estrutura*

## **Original instructions – Use and maintenance**

*Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung*

*Instructions originales – Emploi et entretien ..... 4*

## **Istruzioni originali – Uso e manutenzione**

*Instrucciones originales – Uso y mantenimiento*

*Manual de instruções originais - Utilização e manutenção ..... 40*

# Content

Inhalt

Sommaire

## Barista

Barista  
Barista

Overview Übersicht Vue d'ensemble .....	5
Switch ON/OFF Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt .....	7
Use Gebrauch Utilisation .....	9
Empty drip tray *(tank version) Tropfschale entleeren *(Tankversion) Vider le bac d'égouttage *(Modèle avec réservoir).....	13
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien .....	14
Daily cleaning of steam wand/iSteam Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam .....	16
Cleaning the portafilter Reinigung der Filterhalter Nettoyage des porte-filtres.....	17
Automatic cleaning of the group heads (Model USB) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)....	18
Cleaning of the group heads (Model S) Reinigung der Brühgruppen (Modell S) Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S) .....	20
Softener exchange Filtertausch Changement de filtre.....	21
Adjusting the dose (Model USB) Dosierung einstellen (Modell USB) Régler le dosage (Modèle USB).....	22
Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine.....	23

What if...

Was tun wenn...

Que faire si .....

24

## General

Allgemeines  
Généralités

Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques.....	25
--	----

## Technician

Techniker  
Technicien

Basic settings Grundeinstellungen Réglages de base.....	27
Boiler pressure regulation Boilerdruckregelung Réglage de la pression de la chaudière.....	29
List of errors (Model USB) Fehlermeldungen (Modell USB) Liste d'erreurs (Modèle USB).....	30
Use of USB-port Arbeiten mit USB-Port Utilisation du port USB.....	31
iSteam setting iSteam-Einstellung Configuration iSteam.....	36
LED-Diagnostic LED-Diagnose Diagnostic LED .....	37
Reset the safety thermostat Rückstellen des Sicherheitsthermostaten Remettre à zéro le thermostat de sécurité.....	38
Final stop of the machine Endgültige Stilllegung der Maschine Mise hors service définitive de la machine .....	39

# Overview

Übersicht

Vue d'ensemble



Water tank\*  
Wassertank\*  
Réservoir d'eau\*

Hot water tap  
Heisswasserhahn  
Robinet de l'eau chaude

Hot water spout  
Heisswasserauslauf  
Sortie d'eau chaude

Drain tray level indicator  
\*(tank version)  
Füllstandsanzeige der Ablaufschale  
\*(Tankversion)  
Indicateur de niveau bac de récupération  
\*(modèle avec réservoir)

Boiler gauge  
Manometer Boiler  
Manomètre de la chaudière

\* optional  
optional  
optionnel

Group head / Filter holder  
Brühgruppe / Siebträger  
Groupe d'infusion / Porte-filtres

Main switch  
Hauptschalter  
Interrupteur principal

Cup tray  
Tassenablage  
Plateau tasses

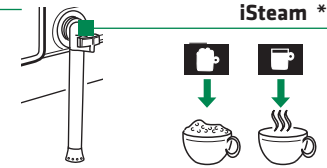
Control lights  
Kontrollleuchten  
Témoin indicateur

Water level tank too low  
Niveau Wassertank zu tief  
Niveau de réservoir trop bas

Water level lamp  
Lampe Niveauanzeige  
Indicateur du niveau d'eau

Main switch and boiler heating switched ON  
Hauptschalter und Boilerheizung EIN  
Interrupteur principal et chauffage de la chaudière ALLUMÉS

Steam tap  
Dampfhahn  
Robinet de vapeur



\* Optional  
Optional  
Optionnel

Steam wand  
Dampflanze  
Lance vapeur

Switch for boiler heating element  
Schalter Boilerheizung  
Interrupteur pour élément chauffant de la chaudière

Safety thermostat  
Sicherheitsthermostat  
Thermostat de sécurité

# Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Barista

Barista

Barista

## Coffee Keypad (Model USB)

Kaffetastatur (Modell USB)

Clavier à café (Modèle USB)



1 Espresso  
1 Espresso  
1 Espresso

2 Espresso  
2 Espresso  
2 Espresso

1 Coffee  
1 Kaffee  
1 Café

2 Coffees  
2 Kaffees  
2 Cafés

Start/Stop dispensing  
Start/Stopp Brühung  
Commencer/arrêter le dosage

## Coffee switch (Model S)

Kaffeeschalter (Modell S)

Interrupteur café (Modèle S)



Start/Stop dispensing  
Start/Stopp Brühung  
Commencer/arrêter le dosage

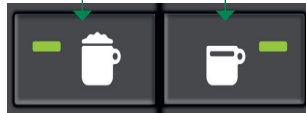
## iSteam Keypad (optional)

iSteam-Tastatur (optional)

Clavier iSteam (optionnel)

Button 1 iSteam  
Tasten 1 iSteam  
Touche 1 iSteam

Button 2 iSteam  
Tasten 2 iSteam  
Touche 2 iSteam



# Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

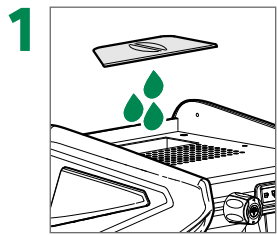
Mise en marche/arrêt

## Switch ON

Einschalten

Mise en marche

### 1 Tank version | Tankversion | Version avec réservoir



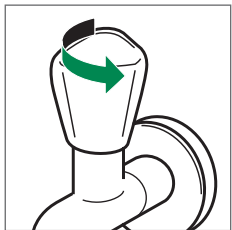
Fill water tank (ca. 2 litres)

Wassertank füllen (ca. 2 Liter)

Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

or | oder | ou

### Net version | Netzversion | Version avec raccordement à l'eau courante

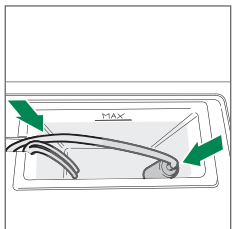


If off, turn the water tap on

Wenn ausgeschaltet, drehen Sie den Wasserhahn auf

Si éteint, ouvrir le robinet

2

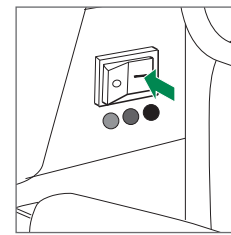


Ensure that the tubes are inserted in the tank and that the vacuum trap is fitted in the dedicated space inside it

Kontrollieren Sie, dass die Schläuche in den Behälter eingeführt sind und dass die Vakuumpfalle in dem dafür vorgesehenen Raum im Inneren des Behälters eingeschlossen ist

Contrôler que les tuyaux soient insérés dans le réservoir et que la trappe du vide soit correctement insérée dans l'espace adéquat à l'intérieur du réservoir

3



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

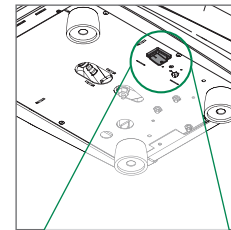
Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up (water level lamp)

! Warten bis der Boiler gefüllt ist (Lampe Niveauanzeige)

Attendre que la chaudière soit remplie (Indicateur du niveau)

4



Switch on boiler heating element

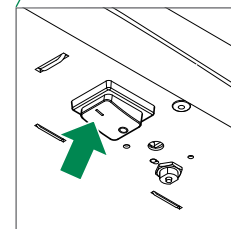
Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

! Do not lift or tilt the machine

! Die Maschine nicht anheben oder kippen

Ne pas soulever ni incliner la machine



# Switch ON/OFF

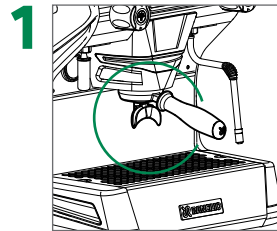
Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

## Switch OFF

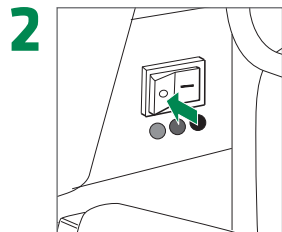
Ausschalten

Arrêt

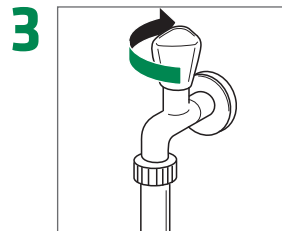


Run the machine cleaning cycle, empty and clean the portafilter  
*Führen Sie den Reinigungszyklus der Maschine durch, leeren und reinigen Sie den Filterhalter*  
*Effectuer un cycle de lavage, vider et nettoyer le porte-filtre*

! Do not damage the filter  
*Filter nicht beschädigen*  
*Ne pas endommager le filtre*



Switch off main switch  
*Hauptschalter ausschalten*  
*Débrancher l'interrupteur principal*



Close water tap  
*Wasserhahn schliessen*  
*Fermer le robinet d'eau*

# Use

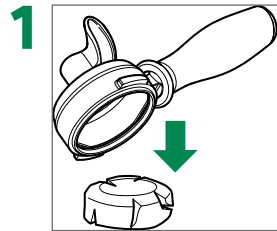
## Gebrauch Utilisation

### Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes



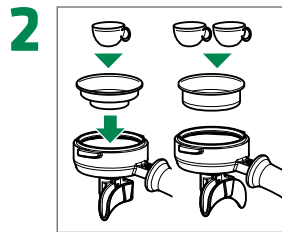
1 Empty the portafilter and clean it with a cloth or an object that does not damage the filter

Leeren Sie den Filterhalter und reinigen Sie ihn mit einem Tuch oder einem Gegenstand, der den Filter nicht beschädigt

Vider le porte-filtre et le nettoyer avec un chiffon ou un autre objet qui ne puisse pas abîmer le filtre

! It is advisable to rinse the unit for 2-3 seconds

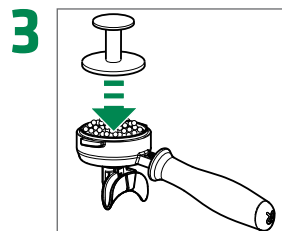
• Es ist ratsam, die Einheit 2-3 Sekunden lang abzuspülen  
Il est conseillé de rincer le groupe pendant 2 à 3 secondes



2 Use a filter for 1 or 2 coffees as required

Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden

Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés



3 Fill with coffee powder and tamp

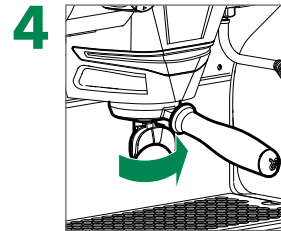
Kaffeepulver einfüllen und pressen

Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter

• Pulverreste vom Filterrand entfernen  
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

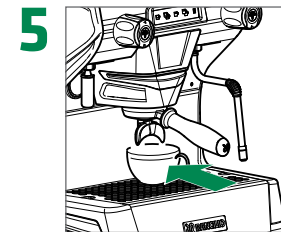
! **Water renewal:** see installation manual ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))  
**Wasseraustausch:** Installationsanleitung beachten ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))  
**Renouvellement de l'eau:** voir les instructions d'installation ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))



4 Lock the filter holder into the group head

Siebrträger in Brühgruppe einsetzen

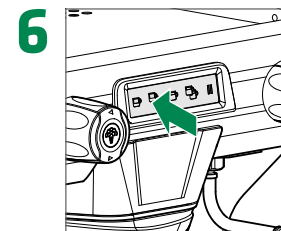
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5 Put cup(s) under coffee outlet

Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen

Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café



6 Start preparation using the coffee keypad (USB model)

Zubereitung starten über die Kaffeetastatur (Modell USB)

Commencer la préparation à l'aide du clavier à café (modèle USB)

! Model S: Stop preparation manually

• Modell S: Zubereitung manuell stoppen  
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

# Use

Gebrauch

Utilisation

## Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

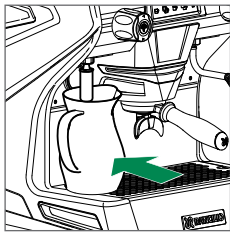


Warning: Hot surface

Achtung: Heisse Oberflächen

Attention: surfaces brûlantes

1

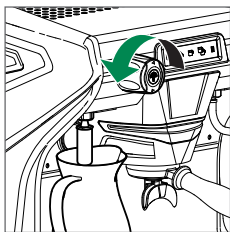


Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2

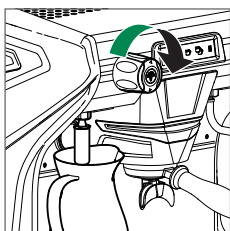


Open tap slowly

Hahn vorsichtig öffnen

Ouvrir progressivement le robinet

3



Close tap when the desired amount is reached

Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist

Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte

# Use

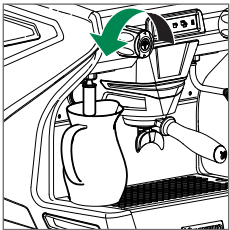
Gebrauch  
Utilisation

## Steam wand

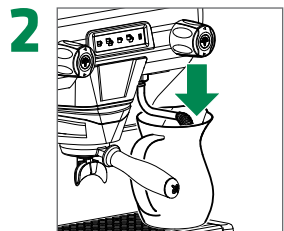
Dampflanze  
Lance vapeur

**!** Warning: Hot surface  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes

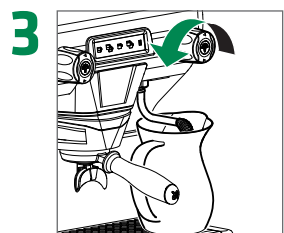
**1** 5 sec.



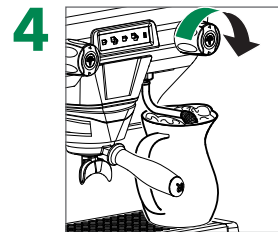
Before using, flush out residual steam condensate  
*Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt*  
*Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur*



Submerge steam wand into the beverage  
*Dampflanze in Getränk eintauchen*  
*Plonger la lance vapeur dans la boisson*



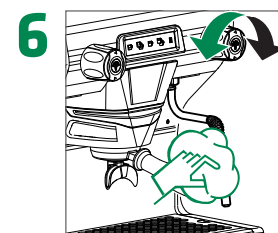
Open steam tap progressively  
*Dampfhahn stufenweise öffnen*  
*Ouvrir progressivement le robinet de vapeur*



Close steam tap when the desired temperature is reached  
*Dampfhahn schliessen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist*  
*Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée est atteinte*



Remove product when finished  
*Fertiges Produkt entnehmen*  
*Retirer la tasse de produit préparé*



Brew steam for a few seconds and then Clean it with a damp cloth  
*Einige Sekunden lang Dampf ablassen und dann mit einem feuchten Tuch abwischen*  
*Activer la fonction vapeur pendant quelques secondes puis nettoyer la buse avec un chiffon humide*

**i** For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
*Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren*  
*Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )*

# Use

Gebrauch

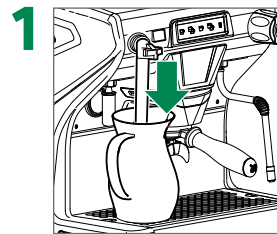
Utilisation

## iSteam (optional)

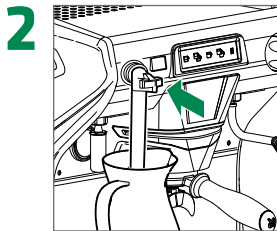
*iSteam (optional)*

*iSteam (optionnel)*

**!** Warning: Hot surface  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes



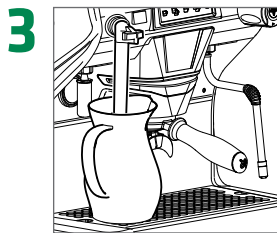
**1** Submerge iSteam wand in milk  
*iSteam in Milch eintauchen*  
*Plonger l'iSteam dans le lait*



**2** Press the desired button  
*Drücken Sie die gewünschte Taste*  
*Appuyer sur la touche souhaitée*



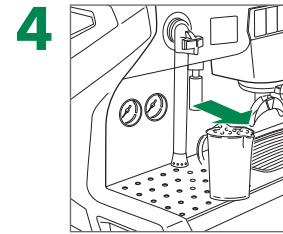
Press button to steam milk to programmed temperature and emulsion  
*Taste gedrückt halten, um die Endtemperatur zu erhöhen*  
*Continuer à appuyer sur le bouton pour augmenter la température finale*



**3** Wait for end preparation  
*Ende der Zubereitung abwarten*  
*Attendre la fin de la préparation*

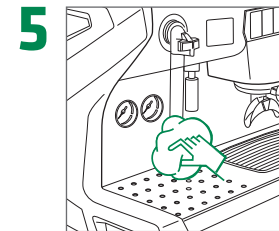
**!** It is possible to stop pressing the button again  
*Es ist möglich, das Drücken der Taste zu beenden*  
*Il est possible d'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton*

**i** For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
*Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren*  
*Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )*



**4** Remove product when finished  
*Fertiges Produkt entnehmen*  
*Retirer la tasse de produit préparé*

**!** Do not remove before both led buttons on or blinking  
*Produkt nicht entnehmen, bevor beide Led-Tasten leuchten oder blinken*  
*Ne pas retirer avant que les deux boutons led soient allumés ou clignotent*



**5** Purge and clean iSteam wand  
*iSteam spülen und reinigen*  
*Rincer et nettoyer l'iSteam*



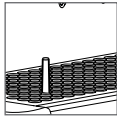
Press when the led buttons flash  
A jet of steam cleans the iSteam wand  
*Drücken wenn die Led-Tasten blinken*  
*Ein Dampfstrahl reinigt die iSteam-Dampfpflanze*  
*Appuyez lorsque les boutons LED clignotent*  
*Un jet de vapeur nettoie l'iSteam*

**i** The buttons only flash if the "iSteam washing" menu is active  
*Die Tasten blinken nur, wenn das Menü „iSteam waschen“ aktiv ist*  
*Les boutons ne clignotent que si le menu « Lavage iSteam » est activé*

# Empty drip tray \* (tank version)

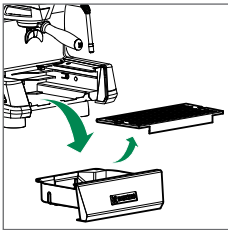
*Tropfschale entleeren \* (Tankversion)*

*Vider le bac d'égouttage \* (Modèle avec réservoir)*



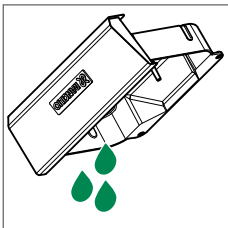
If level indicator is visible empty drip tray  
*Wenn Niveauanzeige sichtbar ist, Tropfschale entleeren*  
*Lorsque l'indicateur de niveau est visible, vider le bac d'égouttage*

1



Remove the cup tray and take out the drain tray  
*Entfernen Sie den Tassenrost und nehmen Sie die Ablaufschale heraus*  
*Enlever le pose-tasses et le bac de récupération*

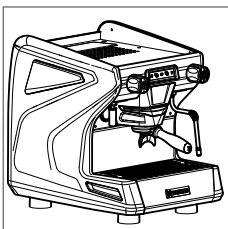
2



Empty and clean drip tray  
*Tropfschale entleeren und reinigen*  
*Vider et nettoyer le bac d'égouttage*

! Rinse the drain tray  
*Spülen Sie die Ablaufschale aus*  
*Rincer le bac de récupération*

3



Reattach drip tray and cup holder grid  
*Setzen Sie die Ablaufschale und den Tassenrost wieder ein*  
*Remettre en place le bac de récupération et le pose-tasses*

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

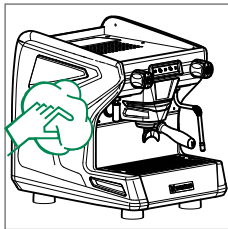
**! Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean coffee machines and follow the instructions on the package!**

- Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!  
N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer les machines à café et suivez les instructions sur l'emballage!

**! Do not immerse the machine in water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!  
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

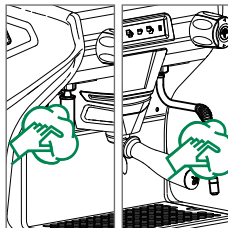
1



Clean housing with damp cloth  
*Gehäuse feucht abwischen*  
*Nettoyer carrosserie avec chiffon humide*

- ! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts  
• Bei Edelstahlteilen in Satinrichtung wischen  
*Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée*

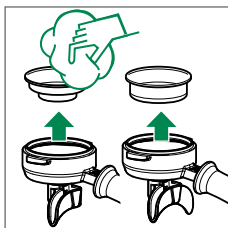
2



Clean steam wand and hot water spout  
*Dampflanze und Heisswasserauslauf reinigen*  
*Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude*

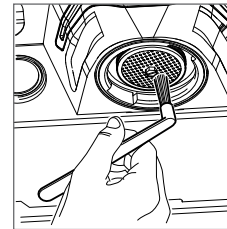
- ! Clean encrusted nozzles  
• Ablagerungen an Düsen entfernen  
*Éliminer les dépôts incrustés dans les buses*

3



Remove filter holders, unlock the filters, clean all parts  
*Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen*  
*Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées*

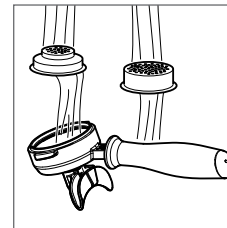
4



Brush the seals under the group head  
*Dichtungen sauber bürsten*  
*Brosser les joints sous le boîtier*

- ! Do not brush the shower!  
• Filterdusche nicht bürsten!  
*Ne pas brosser les tuyaux de sortie!*

5

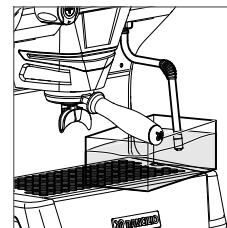


Rinse the filter and portafilter thoroughly under running water

*Spülen Sie den Filter und den Filterhalter gründlich unter fließendem Wasser ab*

*Rincer soigneusement le filtre et le porte-filtre à l'eau courante*

6



Submerge steam wand in milk detergent

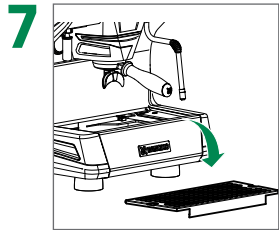
*Dampflanze in Milchreiniger eintauchen*

*Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait*

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung

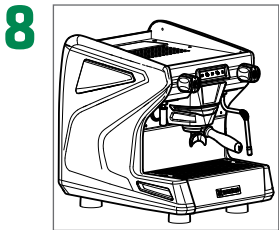
Nettoyage quotidien



Remove cup-holder grid, clean drain outlet

*Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen*

*Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement*



Reattach cup-holder grid

*Tassenrost wieder einsetzen*

*Replacer la grille du porte-tasses*

# Daily cleaning of steam wand/iSteam

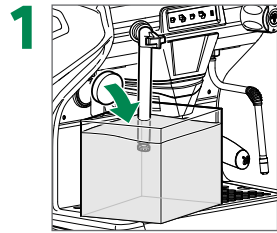
Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam

Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam

**! Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean milk, and follow the directions on the package! Do not use water jets for cleaning!**

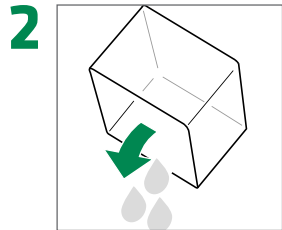
• Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Milch geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!  
Keine Wasserstrahlen zur Reinigung verwenden!

*N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer le lait et suivez les instructions sur l'emballage ! N'utilisez pas de jets d'eau pour le nettoyage!*

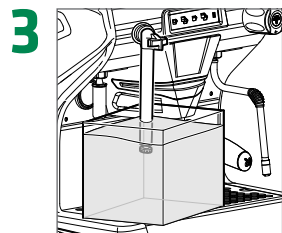


Submerge steam wand in milk cleaning solution  
*Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen*  
*Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait*

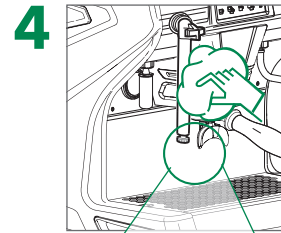
**!** Heat up with steam wand and allow to react.  
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.  
• Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen.  
Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.  
*Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.*  
*La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.*



Empty cleaning solution and fill container with fresh water  
*Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen*  
*Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche*



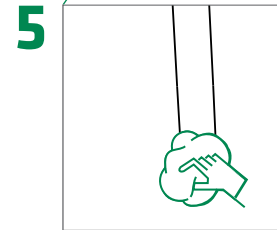
Submerge steam wand in water and heat it up  
*Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen*  
*Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer*



Clean steam wand  
*Dampflanze reinigen*  
*Nettoyer lance vapeur*

**iSteam:**

**!** Unscrew nozzle for cleaning  
• Düse zum Reinigen abschrauben  
*Dévisser le bec pour la nettoyer*



Check that steam nozzle holes are clean and not obstructed  
*Prüfen, ob die Dampfdüsenlöcher sauber und nicht verstopft sind*  
*Vérifiez que les orifices des buses de vapeur sont propres qu'ils ne sont pas obstrués*

**!** Do not clean with pins or anything else that may damage holes  
• Reinigen Sie nicht mit Stiften oder anderen Mitteln, die Löcher beschädigen könnten  
*Ne pas nettoyer avec des épingles ou tout autre objet qui pourrait endommager les trous*

# Cleaning the portafilter

Reinigung der Filterhalter

Nettoyage des porte-filtres

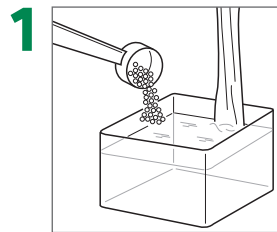
! **Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean coffee machines and follow the instructions on the package!**

• Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!  
N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer les machines à café et suivez les instructions sur l'emballage!

! **Warning: Hot surface!**

• **Achtung: Heiße Oberfläche!**

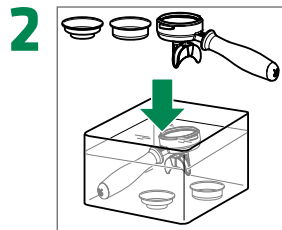
**Avertissement: Surface chaude!**



1 Prepare solution in container

Lösung in einem Gefäß zubereiten

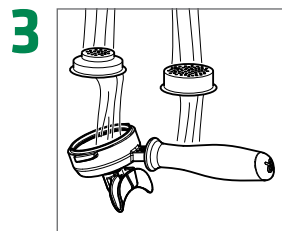
Préparer la solution dans un récipient



2 Immerse portafilter/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

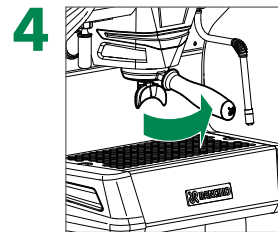
Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.



3 Rinse portafilter/filter thoroughly under running water

Siebträger/Filtersieb gründlich unter fließendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres



4 Reattach portafilter and lock into the group head

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

# Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

## The machine has to be under pressure

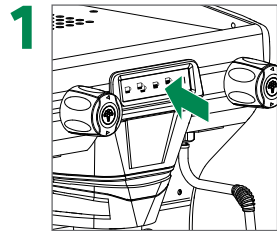
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

## ! Perform cleaning at least once a day

• Reinigung mindestens einmal täglich durchführen

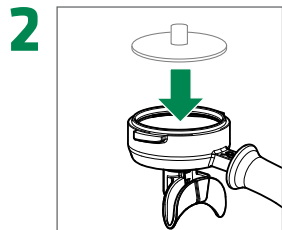
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour



1 Hold button **C** at least 5 sec.

Taste **C** für min. 5 Sek. drücken

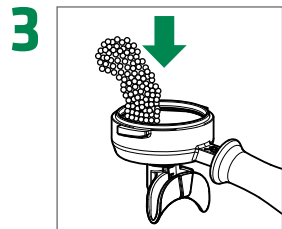
Appuyer sur le bouton **C** pendant au moins 5 sec.



2 After cleaning the filter, Insert blind filter disk

Setzen Sie nach der Reinigung des Filters die Blindfiltermembran ein

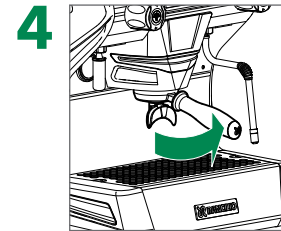
Une fois le filtre nettoyé, Insérer le disque filtre aveugle



3 Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

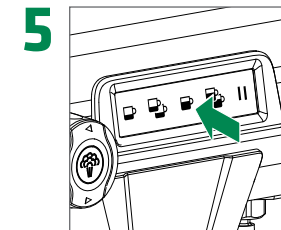
Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café



4 Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5 Activate the cleaning phase with button **C**

Reinigungsprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de nettoyage avec le bouton **C**

! Push button **C** two times to skip phase

• Taste **C** zwei mal drücken um Reinigungsphase abubrechen

Appuyer deux fois le bouton **C** pour interrompre la phase



! Stops automatically

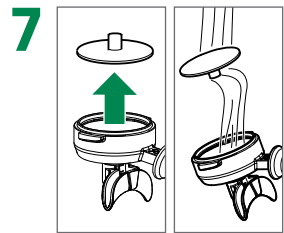
! Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

# Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

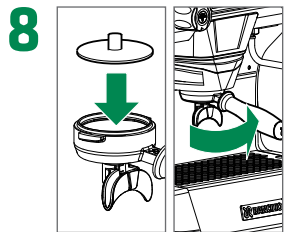
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)



Remove the portafilter with the blind filter membrane and rinse both under running water

Entfernen Sie den Filterhalter mit der Blindfiltermembran und spülen Sie beides unter fließendem Wasser ab

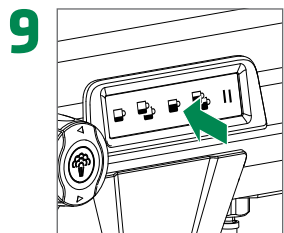
Enlever le porte-filtre avec la membrane du filtre aveugle et les rincer tous les deux à l'eau courante



Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



Activate the rinsing phase with button **R**

Spülprozess mit Taste **R** starten

Activer la phase de rinçage avec le bouton **R**



- ! Stops automatically
- ! Stoppt automatisch
- ! S'arrête automatiquement

# Cleaning of the group heads (Model S)

Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S)

## The machine has to be under pressure

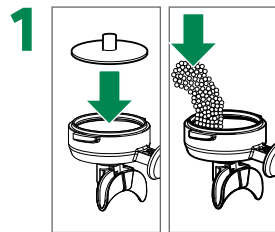
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

## ! Perform cleaning at least once a day.

• Reinigung mindestens einmal täglich durchführen.

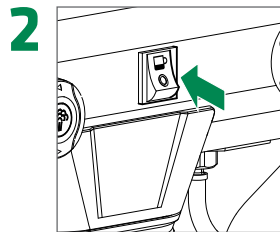
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour.



1 Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines and lock the filter holder into the group head

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben und Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café et bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



2 Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

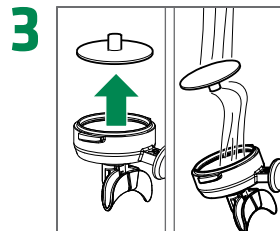
Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

! Repeat 10 times

• 10 mal wiederholen

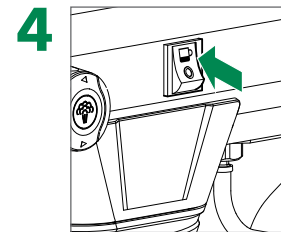
Réitérer 10 fois



3 Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable



4 Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

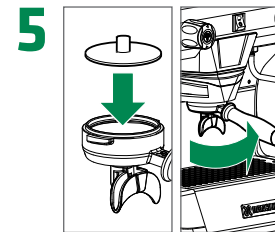
Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

! Repeat 2 times

• 2 mal wiederholen

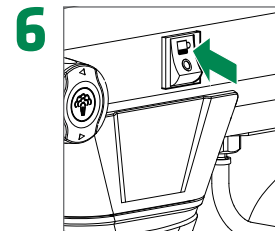
Réitérer 2 fois



5 Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



6 Turn on coffee switch for 5 seconds, then let it rest for 10 seconds

Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 5 secondes, puis attendre 10 secondes

! Repeat 10 times

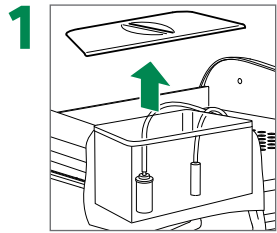
• 10 mal wiederholen

Réitérer 10 fois

# Softener exchange

Filtertausch

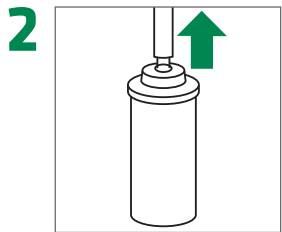
Changement de filtre



Open the lid, take softener out of tank

*Deckel öffnen, Filter aus Wassertank entnehmen*

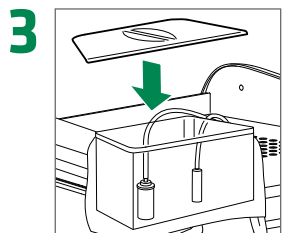
*Ouvrir le couvercle, retirer le filtre du réservoir d'eau*



Remove softener from tube

*Filter vom Schlauch abnehmen*

*Détacher le filtre du tuyau*



Connect the new softener to the tube and put it vertically in the tank

*Neuen Filter mit Schlauch verbinden und in Wassertank stellen*

*Relier le filtre neuf au tuyau et le placer verticalement dans le réservoir d'eau*

! See the documentation included with the softener for the instructions for use

• *Bitte Gebrauchsanweisung des Wasserfilters beachten*

*Pour les modalités d'emploi, voir la documentation annexée à l'adoucisseur*

# Adjusting the dose (Model USB)

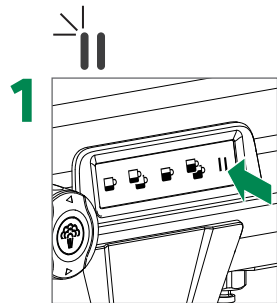
Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

## The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

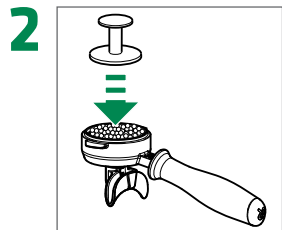


1

Push button **E** of the according group head until blinking (about 10 seconds)

Drücken Sie die Taste **E** am entsprechenden Gruppenkopf, bis sie blinkt (ca. 10 Sekunden)

Appuyer sur la touche **E** sur le groupe d'infusion correspondant jusqu'à ce que le voyant clignote (10 secondes environ)

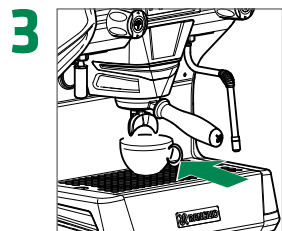


2

Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

Remplir le porte-filtres de café

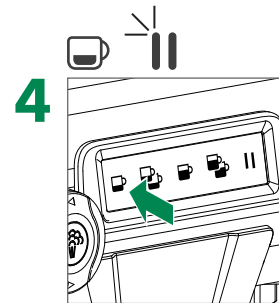


3

Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion



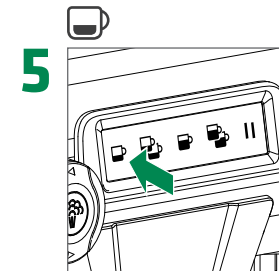
4

Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)

! Preparations starts...  
Zubereitung startet...  
La préparation commence...



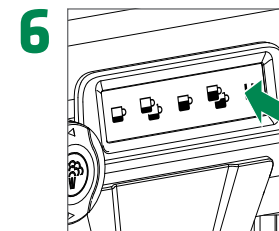
5

Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 - 5 for each button  
Schritt 2 - 5 für jede Taste wiederholen  
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche



6

Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

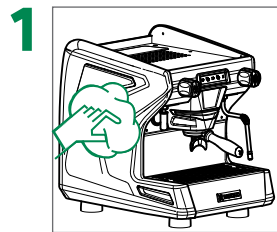
Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses  
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen  
Préparer des cafés pour vérifier les doses

# Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

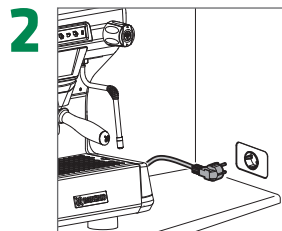


Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

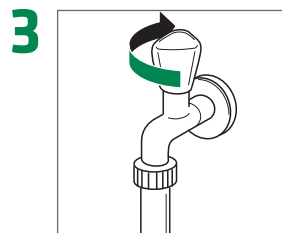
! See page «Daily cleaning»  
• Siehe Seite «Tägliche Reinigung»  
• Voir page «Nettoyage quotidien»



Switch off the machine and unplug it

Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Éteindre l'appareil et le débrancher

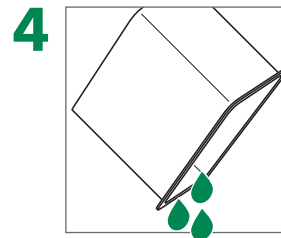


Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Water inlet version only  
• Nur Wasserzulaufversion  
• Uniquement pour la version sans réservoir

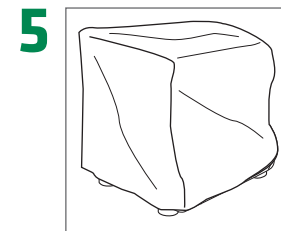


Take out and empty water tank

Wassertank entnehmen und leeren

Enlever et vider le réservoir d'eau

! Tank version only  
• Nur bei Tankversion  
• Uniquement pour la version avec réservoir



Cover the machine and place it in a dry room,  
not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen,  
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,  
non exposé aux intempéries

# What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



## ...the machine does not start

...maschine nicht läuft

...la machine ne se met pas en marche

Verify that the power supply is switch on  
Überprüfen Sie, ob die Maschine eingeschaltet ist  
Vérifier que la machine est allumée

Verify that the mains plug is inserted  
Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist  
Vérifier que les principales connexions soient raccordées

Verify that the mains switch and the circuit are breaker on  
Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter und der Schutzschalter eingeschaltet sind  
Vérifier que le coupe-circuit et l'interrupteur principal soient en position ON

Verify that the plug and the cable are ok  
Überprüfen Sie, ob Stecker und Kabel in Ordnung sind  
Vérifier que la prise et le câble sont en bon état



## ...there is water under the machine

...wasser unter der Maschine

...il y a de l'eau sous la machine

Visually verify if the drain tray is obstructed  
Prüfen Sie visuell, ob das Netzkabel und der Stecker unbeschädigt sind  
Vérifierque visuellement que le câble d'alimentation et la prise ne sont pas endommagés



## ...irregular steam delivery

...unregelmässige Dampfausgabe

...sortie irrégulière de vapeur

Verify if the tips of the steam wand are obstructed  
Überprüfen Sie, ob die Düsen der Dampfllanze verstopft sind  
Vérifier que les extrémités de la lance-vapeur ne soient pas bouchées



## ...there is water in the drip tray

...wasser in der Tropfschale

...Il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

This is normal (Tank version)  
Das ist normal (Tank Version)  
C'est normal (Version avec réservoir)

Check that the drain tray discharge hole is clean  
Prüfen Sie, ob die Abflussöffnung der Ablaufschale sauber ist  
Contrôler que le trou d'évacuation du bac de récupération est propre



## ...slow dispensing

...langsame Zubereitung

...dosage lent

Verify that the filter and the group heads are cleaned  
Überprüfen Sie, ob der Filter, der Siebträger und die Gruppenköpfe sauber sind  
Vérifier que le filtre, le porte-filtre et les groupes d'infusion soient propres

Verify if the coffee ground is too finely  
Überprüfen Sie, ob der Kaffee zu fein gemahlen ist  
Vérifier que la mouture de café ne soit pas trop fine

Verify if the amount of coffee is too much  
Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge zu hoch ist  
Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

Verify if the coffee in the portafilter is tamped too hard  
Überprüfen Sie, ob der Kaffee im Siebträger zu stark gestampft ist  
Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

# Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

## We reserve the right to make technical changes

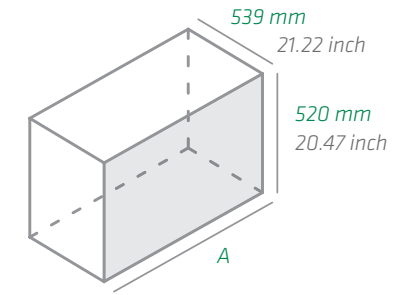
Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

The luminaires use LED sources that can be classified according to the IEC/EN 62471 standard as risk group 1 (low) for both skin and eye exposure

Die Leuchten verwenden LED-Quellen, die gemäß der Norm IEC/EN 62471 als Risikogruppe 1 (gering) für Haut und Augen eingestuft werden können

Les luminaires utilisent des sources LED qui peuvent être classées selon la norme IEC/EN 62471 dans le groupe de risque 1 (faible) pour l'exposition de la peau et des yeux.



### General

Allgemein

Généralités

	1 GR
Width <i>A</i> Breite Largeur	410 mm 16.14 inch
Weight Gewicht Poids	37 kg 81.57 lbs
Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB
Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8" F
ø mm drainage Wasserablauf Ecoulement de ø mm	26 mm 1.02 inch
Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +30 °C +41 - +86 °F

### Power supply

Stromversorgung

Alimentation électrique

	1 GR	1 GR
Model	<b>USB, S</b>	<b>ST (Tank)</b>
120V~, 60Hz	1.8 kW	1.68 kW
220 - 240V~, 50/60Hz	2.05 kW	1.8 kW
Japan market		
100V~, 50-60Hz	1.4 kW	1.35 kW

### Boiler

Boiler

Chaudière

	1 GR
Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
Capacity Volumen Capacité	4 l

### Exchanger

Wärmetauscher

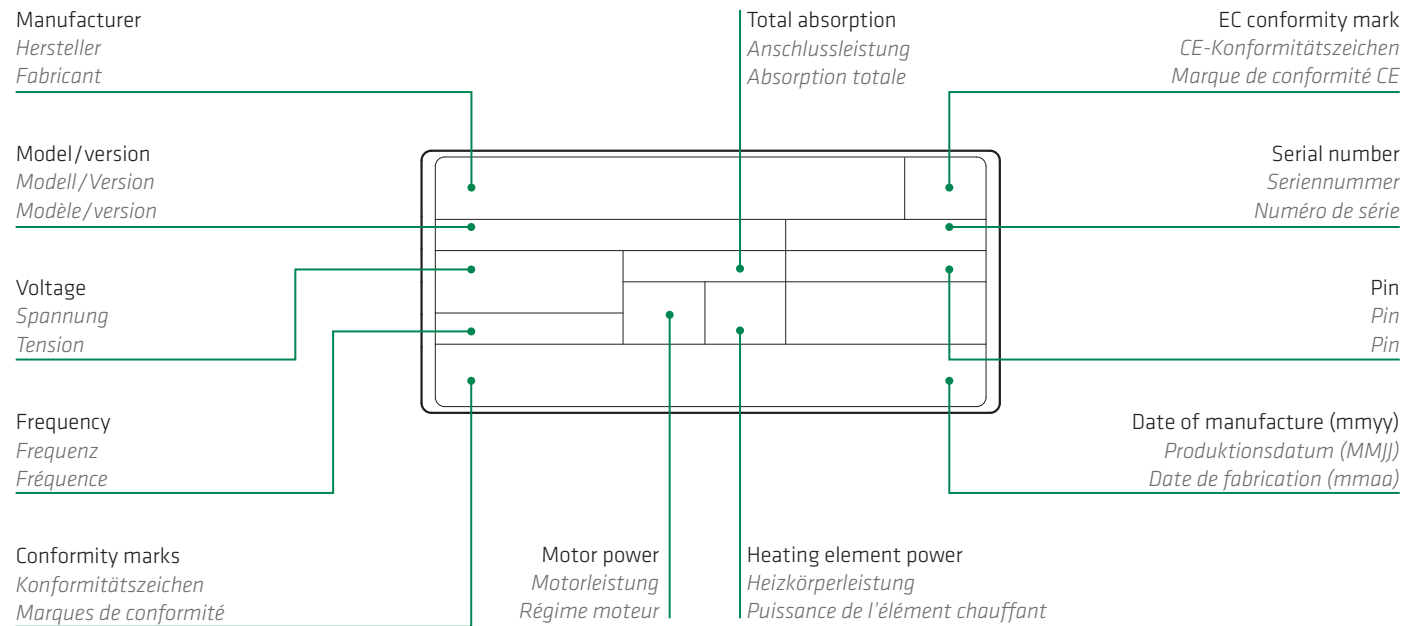
Echangeur

	1 GR
Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau
Capacity Volumen Capacité	0.15 l

# Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



# Basic settings

Grundeinstellungen

Paramètres de base



## ENABLE/DISABLE PRE-INFUSION

FREIGABE/SPERRUNG PRE-INFUSION

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION PRÉ-INFUSION

**i** PRE-INFUSION is DISABLED by default

*Standardmässig ist die PRE-INFUSION GESPERRT*

*La fonction PRÉ-INFUSION est BLOQUÉE de façon standardisée.*

Press and hold buttons A, C and E on the keypad of the group, when switching on the machine if you wish to enable or disable the pre-infusion during dosing.

*Werden beim Einschalten der Maschine die Tasten A, C und E des Tastenfelds Gruppe gedrückt gehalten, kann die Funktion «Pre-Infusion» bei der Dosierung freigegeben oder gesperrt werden.*

*Si l'on maintient appuyées les touches A, C, et E du clavier du groupe lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Pré-infusion» peut être débloquée ou bloquée lors du dosage.*

## ENABLE/DISABLE CONTINUOUS DISPENSING

FREIGABE/SPERRUNG KONTINUIERLICHE KAFFEEAUSGABE

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION DE DISTRIBUTION DE CAFÉ EN CONTINU

**i** Continuous dispensing is ENABLED by default

*Standardmässig ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe FREIGEGERBEN*

*La fonction de distribution de café en continu est DÉBLOQUÉE de façon standardisée.*

Press and hold button A of the group when switching on the machine if you wish to enable or disable continuous dispensing via the continuous button (button E). When dispensing via the continuous button is disabled, it is possible to stop the delivery that has been started using the dosing buttons and to access the dosing menu.

*Wird beim Einschalten der Maschine die Taste A der Gruppe gedrückt gehalten, wird die Funktion «Kontinuierliche Kaffeeausgabe» über die Start/Stop-Taste (Taste E) freigegeben oder gesperrt. Ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe gesperrt, ist es möglich, die begonnene Ausgabe mit den Dosiertasten zu stoppen und auf das Menü «Dosierung» zuzugreifen.*

*Si l'on maintient appuyée la touche A du groupe lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Distribution de café en continu» peut être débloquée ou bloquée en pressant la touche marche/arrêt (touche E). Si la fonction de distribution de café en continu est bloquée, il est possible de stopper la distribution amorcée avec les touches de dosage et d'accéder au menu «Dosage».*

**!** This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

*Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*

*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

## ENABLE/DISABLE DOSING

FREIGABE/SPERRUNG DOSIERUNG

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DU DOSAGE

**i** Dose programming is ENABLED by default

*Standardmässig ist die Programmierung der Dosierung FREIGEGERBEN*

*La programmation du dosage est débloquée de façon standardisée.*

Press and hold button B of the left group when switching on the machine, if you wish to enable or disable dose programming and, therefore, the access to the dosing menu.

*Wird beim Einschalten der Maschine die Taste B der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Programmierung der Dosierung und damit der Zugang zum Menü «Dosierung» freigegeben oder gesperrt.*

*Si l'on maintient appuyée la touche B du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la programmation du dosage et ainsi l'accès au menu «Dosage» sont débloqués ou bloqués.*

## RESET PARAMETERS

RESET EINSTELLUNGEN

REINITIALISATION DES RÉGLAGES

**i** NB.: the counters and error lists are NOT reset

*Zähler und Fehlerlisten werden NICHT zurückgesetzt*

*Le compteur et les listes d'erreurs ne sont PAS réinitialisés*

Press and hold button D of the left group when switching on the machine if you wish to reset all parameters to their default settings.

*Wird beim Einschalten der Maschine die Taste D der linken Gruppe gedrückt gehalten, werden sämtliche Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.*

*Si l'on maintient appuyée la touche D du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, tous les réglages d'usine sont restaurés.*

# Basic setting

Grundeinstellungen

Paramètres de base



TELEMETRY SYSTEM / IDS  
TELEMETRIESYSTEM / IDS  
SYSTÈME DE TÉLÉMÉTRIE / IDS

- Any systems are DISABLED by default  
*Als Standardeinstellung ist kein System freigegeben*  
*Par défaut, aucun système n'est activé*

When switching on the machine, you can enable some functions. Pressing and holding buttons A, B and C on the keypad of the left group for 8 seconds, you can activate the configuration mode; configuration mode is indicated by sequential blinking of the keypad. If you wish to enable:

- «Telemetry», press the button A
- «IDS-Debit», press the button B
- «IDS-Credit», press the button C
- «IDS-Credit2», press the button D

Press the button E to confirm the enabling of function selected.

Always press the corresponding set button to deactivate it.

*Bestimmte Funktionen können beim Einschalten der Maschine aktiviert werden. Wenn Sie die Tasten A, B und C auf der Tastatur der Gruppe 8 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten, wird der Konfigurationsmodus aktiviert, was durch sequentielles Blinken auf der Tastatur angezeigt wird. Während der Konfiguration können folgende Funktionen aktiviert werden:*

- die Funktion „Telemetrie“ durch Drücken der Taste A
- die Funktion „IDS-Debit“ durch Drücken der Taste B
- die Funktion „IDS-Credit“ durch Drücken der Taste C
- die Funktion „IDS-Credit2“ durch Drücken der Taste D

*Drücken Sie die Taste E, um die Aktivierung der gewählten Funktion zu bestätigen.*

*Drücken Sie immer die entsprechende Set-Taste, um sie zu deaktivieren.*

*Certaines fonctions pourraient être désactivées lorsque la machine est mise en route. Appuyer simultanément sur les touches A, B et C du clavier du groupe pendant 8 secondes pour activer le mode configuration, signalé par un clignotement sur le clavier. Pendant la configuration, il est possible d'activer :*

- la télémétrie en appuyant sur la touche A
- la fonction "débit-IDS" en appuyant sur la touche B
- la fonction "Crédit-IDS" en appuyant sur la touche C
- la fonction "Crédit2-IDS" en appuyant sur la touche D

*Appuyer sur la touche E pour confirmer l'activation de la fonction choisie.*

*Pour la désactiver, appuyer sur la touche correspondante.*

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

*! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*

*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

- IDS (Interface Data System) permit the communication between coffee machine and POS / Cash system

*IDS (Interface Data System) ermöglicht die Kommunikation zwischen Kaffeemaschine und Kassensystem*

*IDS (Interface Data System) permet la communication entre le machine à café et le système de caisse*

- IDS-Debit: dispensing products permitted anytime. After dispensing, product is communicated to POS / Cash system to proceed with the payment

*IDS-Debit: Ermöglicht die Produktabgabe immer. Nach der Abgabe wird das Produkt an das Kassensystem übermittelt, um zur Bezahlung überzugehen*

*IDS-Débit: Permet toujours de distribuer des produits. Après la distribution, le produit est communiqué au système de caisse, afin de procéder au paiement*

- IDS-Credit: dispensing products are permitted only if the credit is available; otherwise, the request will be rejected

*IDS-Credit: Ermöglicht die Abgabe von Produkten nur, wenn ein Kredit verfügbar ist; andernfalls wird der Antrag abgewiesen*

*IDS-Crédit: Permet de distribuer les produits seulement si le crédit est disponible. Dans le cas contraire, la demande sera refusée*

- Switch ON coffee machine to verify the system enabled. The button related to enabled system will blink 2 times

*Maschine einschalten, um die Systemfreigabe zu überprüfen. Die Taste zur Systemfreigabe leuchtet zweimal auf*

*Allumer la machine pour vérifier quel système est activé. La touche correspondante au système activé clignotera 2 fois*

# Boiler pressure regulation

Boilerdruckregelung

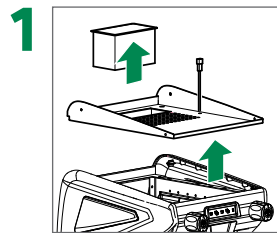
Réglage de la pression de la chaudière

## ! The machine has to be under pressure!

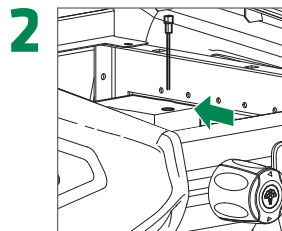
- Maschine muss unter Druck stehen!  
*La machine doit être sous pression!*

## ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

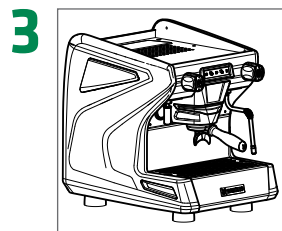


Remove the screws and the cup warmer plate  
*Entfernen Sie die Schrauben und die Tassenwärmerplatte*  
*Enlever les vis et le plateau chauffe-tasses*



Calibrate using a flat screwdriver  
*Kalibrieren Sie mit einem flachen Schraubendreher*  
*Effectuer le calibrage en utilisant un tournevis plat*

- ! Check with Manometer  
*Mit Manometer prüfen*  
*Vérifier avec le manomètre*



Mount cup tray and fix it with the screws  
*Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen*  
*Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis*

# List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

- Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next page  
Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf der nächsten Seite auf einen USB-Stick geladen  
Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément aux descriptions de la page suivante

- This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**  
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
<b>E01</b>	Time out for boiler filling (water missing) Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser) Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)
<b>E05</b>	IDS connection missing Keine IDS Verbindung Absence de connexion IDS
<b>E18</b>	12V missing 12 V Spannung fehlt Absence de tension 12 V

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
<b>W01</b>	Broken wire signal flowmeter group 1 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1
<b>W02</b>	Broken wire signal flowmeter group 2 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2
<b>W03</b>	Broken wire signal flowmeter group 3 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3
<b>W41</b>	Log issue - Download failed Log-Problem - Download misslungen Problème de connexion - téléchargement échoué
<b>W42</b>	Backup failed Backup misslungen Sauvegarde échouée
<b>W43</b>	Restore failed Restore misslungen Restauration échouée

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

## Download of counters, parameters and errors

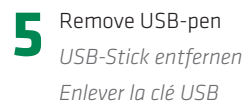
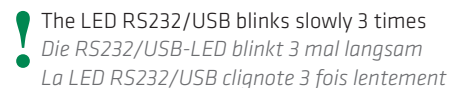
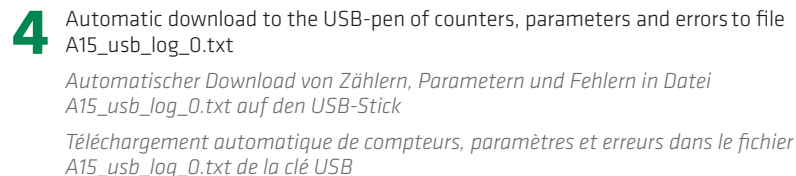
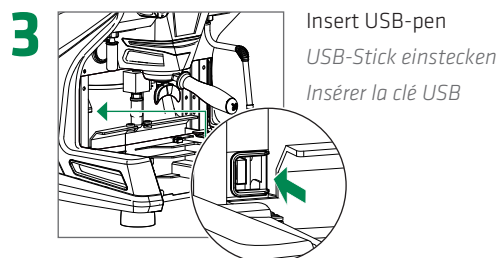
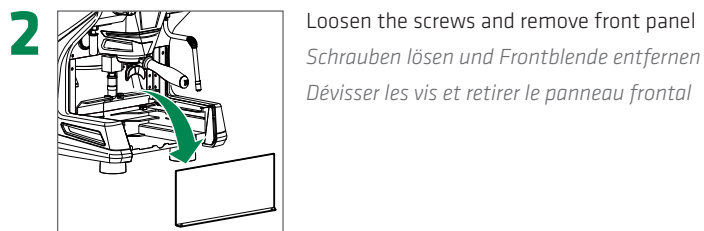
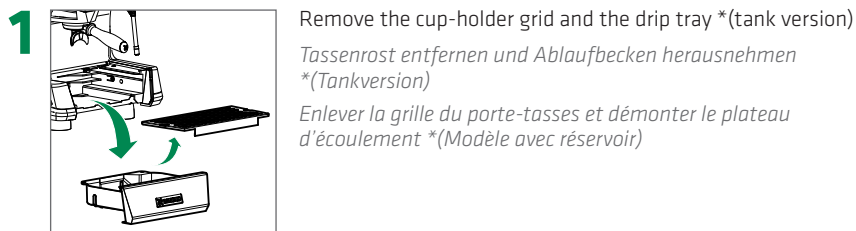
Download von Zählern, Parametern und Fehlern

Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs

### ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié



# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

## Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

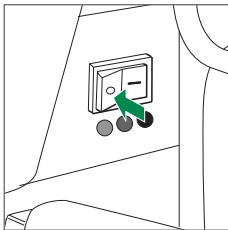
Sauvegarde/restauration des réglages

### ! BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.

! Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.

Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

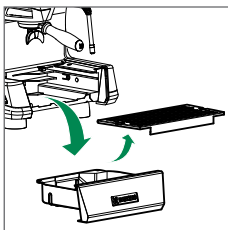


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

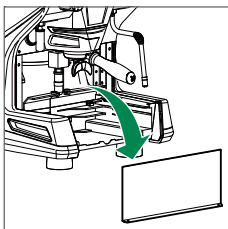


Remove the cup-holder grid and the drip tray

Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen

Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement

3

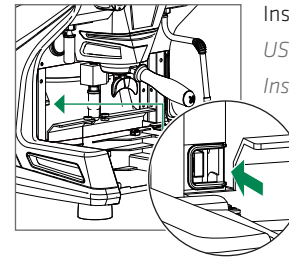


Loosen the screws and remove front panel

Schrauben lösen und Frontblende entfernen

Dévisser les vis et retirer le panneau frontal

4

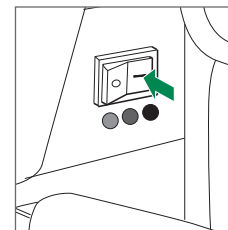


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

5



Switch on main switch while pressing the button in the middle

Hauptschalter einschalten und dabei die mittlere Taste betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant la touche du milieu

6

Automatic restore of parameters, if a file A15\_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei A15\_params.bin auf dem USB-Stick ist

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier A15\_params.bin soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

! Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

- 7** Automatic backup of parameters, if no file A15\_params.bin is on the USB-pen  
*Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei A15\_params.bin auf dem USB-Stick ist*  
*Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier A15\_params.bin ne soit sur la clé USB*

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast  
*Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz*  
*Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement*

- 8** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt

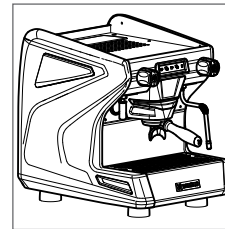
*Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15\_usb\_log\_0.txt auf den USB-Stick*

*Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB*

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times  
*Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang*  
*La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement*

- 9** Remove USB-pen  
*USB-Stick entfernen*  
*Enlever la clé USB*

**10**



Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

*Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen, Ablaufbecken und Tassenrost auflegen*

*Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le panneau d'écoulement et la grille du porte-tasses*

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

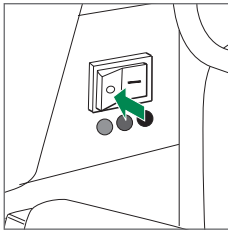
Utilisation du port USB

## Update the firmware

Firmware aktualisieren

Actualisation du firmware

1

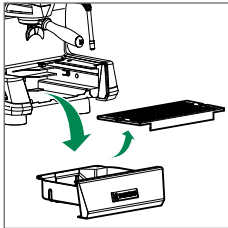


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

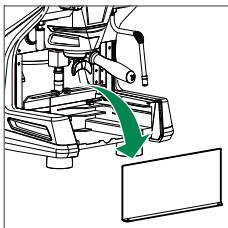


Remove the cup-holder grid and the drip tray

Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen

Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement

3

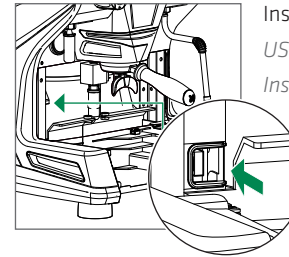


Loosen the screws and remove front panel

Schrauben lösen und Frontblende entfernen

Dévisser les vis et retirer le panneau frontal

4

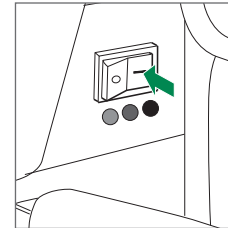


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

5



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

6

Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen – File: A15\_fw.enc

Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist – Datei: A15\_fw.enc

Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB – Fichier: A15\_fw.enc

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

! Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

- 7** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt

*Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15\_usb\_log\_0.txt auf den USB-Stick*

*Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB.*

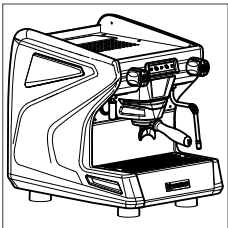
**!** The LED RS232/USB blinks slowly 3 times  
*Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal*  
*La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement*

- 8** Remove USB-pen

*USB-Stick entfernen*

*Enlever la clé USB*

**9**



Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

*Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen, Ablaufbecken und Tassenrost auflegen*

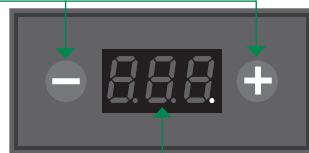
*Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le panneau d'écoulement et la grille du porte-tasses*

# iSteam setting

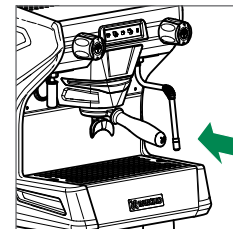
iSteam-Einstellung

Configuration iSteam

Navigation keys  
Navigationstasten  
Touches de navigation



Home Screen  
Startbildschirm  
Écran d'accueil



! **Internal machine display (right side)**  
! Interne Maschinenanzeige (rechte Seite)  
Display interne de la machine (côté droit)

MENU	Description - Beschreibung - Description
b1	Button 1 iSteam
	Tasten 1 iSteam
	Touche 1 iSteam
b2	Button 2 iSteam
	Tasten 2 iSteam
	Touche 2 iSteam
CL	Cleaning iSteam
	Reinigung iSteam
	Nettoyage iSteam
C-F	Select a measurement unit for the temperature
	Auswahl der Temperatureinheit
	Sélection de l'unité de mesure de la température

**i** To browse the menu, press - or +  
Um durch das Menü zu navigieren, - oder + drücken  
Pour naviguer à l'intérieur du menu, appuyer sur - ou +

**i** To access the menu, press the - and + buttons together  
Um in das Menü zu gelangen, die Tasten - und + gleichzeitig 3  
Pour accéder au menu, appuyer simultanément sur les touches - et +

Submenu - Untermenü - Sous-menu	Description - Beschreibung - Description
<b>b1</b> ---> tF1	Setting the end temperature of button 1 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 1 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 1 iSteam
<b>b1</b> ---> LE1	Setting the emulsion level of button 1 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 1 iSteam
	Réglage du niveau d'émulsion du bouton 1 iSteam
<b>b2</b> ---> tF2	Setting the final temperature of button 2 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 2 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 2 iSteam
<b>b2</b> ---> LE2	Setting the emulsion level of button 2 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
<b>CL</b> ---> At	Activation / deactivation cleaning iSteam
	iSteam Wash-Aktivierung/Deaktivierung
	Activation / désactivation de l'iSteam wash
<b>CL</b> ---> t1	Set waiting time for cleaning warning
	Wartezeit für Spülwarnung einstellen
	Fixer un délai d'attente pour l'avertissement de la chasse d'eau

# LED-Diagnostic

LED-Diagnose

Diagnostic LED

- The LEDs are on the left side of the control board.  
*Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.*  
*Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.*

## ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- *Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*  
*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

### Model USB

Modell USB

Modèle USB

Color <i>Farbe</i> <i>Couleur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
Green <i>Grün</i> <i>Vert</i>	<b>RUN</b>	LED is blinking, when machine is running <i>LED blinkt, wenn die Maschine läuft</i> <i>La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement</i>
Green <i>Grün</i> <i>Vert</i>	<b>5V</b>	5V power supply micro processor <i>5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor</i> <i>Alimentation 5 V du microprocesseur</i>
Green <i>Grün</i> <i>Vert</i>	<b>12V</b>	12V I/O power supply <i>12 V Spannungsversorgung I/O</i> <i>Alimentation 12 V I/O</i>
Orange <i>Orange</i> <i>Orange</i>	<b>RS232</b>	Different signalizations for the use of RS232/USB <i>Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB</i> <i>Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB</i>
Red <i>Rot</i> <i>Rouge</i>	<b>ALARM</b>	LED for alarms; different blinking identifies the alarms <i>LED der Alarme; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarme</i> <i>LED signalant une alarme; les différentes fréquences du clignotement correspondent aux différentes alarmes</i>

# Reset the safety thermostat

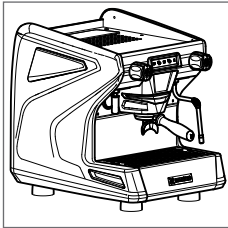
Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

- ! **To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**
- Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist  
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

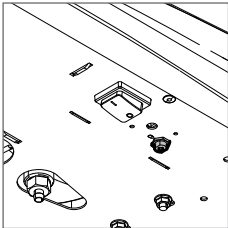
- ! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**
- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

1



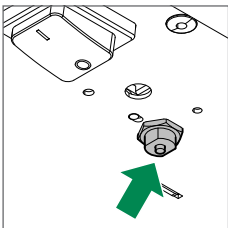
If necessary, empty cup tray, cup-holder grid and drain basin  
*Falls erforderlich, Tassenablage, Tassenrost und Auffangwanne leeren*  
*Si nécessaire, vider le pose-tasses, la grille du pose-tasses et le bac de récupération*

2



Lift up machine carefully  
*Maschine vorsichtig anheben*  
*Soulever prudemment la machine*

3



Push in the red button of the safety thermostat  
*Roten Knopf des Sicherheitsthermostats rein drücken*  
*Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité*

# Final stop of the machine

*Endgültige Stilllegung der Maschine*

*Mise hors service définitive de la machine*

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

• *Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*

*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

! **Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!**

• *Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!*

*Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!*

! **Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!**

• *Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!*

*Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!*

! **Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal**

• *Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen*

*Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée*

# Indice

Índice  
Índice

## Barista

Barista  
Barista

Vista generale <i>Visión de conjunto</i> <i>Perspectiva geral</i> .....	41
Accensione/Spengimento <i>Encendido/Apagado</i> <i>Interruptor ON/OFF</i> .....	43
Uso <i>Utilización</i> <i>Utilização</i> .....	45
Svuotamento bacinella scarico *(versione tanica) <i>Vaciar la bandeja recogegotas *(Versión con depósito)</i> <i>Esvaziamento do recipiente de descarga *(Versão depósito) .....</i>	49
Pulizia giornaliera <i>Limpieza diaria</i> <i>Limpeza diária</i> .....	50
Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam <i>Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam</i> <i>Limpeza diaria de vareta de vapor/iSteam</i> .....	52
Pulizia dei portafiltri <i>Limpiando los portafiltros</i> <i>Limpeza dos porta-filtros</i> .....	53
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB) <i>Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)</i> <i>Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)</i> .....	54
Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S) <i>Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)</i> <i>Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)</i> .....	56
Cambio addolcitore <i>Cambiando el descalcificador</i> <i>Troca do amaciador de água</i> .....	57
Regolazione dosatura (Modello USB) <i>Ajustar la cantidad (Modelo USB)</i> <i>Regular a dosagem (Modelo USB)</i> .....	58
Messa fuori servizio <i>Dejar de utilizar la máquina</i> <i>Parar de utilizar a máquina</i> .....	59

Cosa fare se... <i>Que hacer si...</i> <i>E se</i> .....	60
--	----

## Generale

Generalidades  
Generalidades

Dati tecnici <i>Datos técnicos</i> <i>Dados técnicos</i> .....	61
--	----

## Tecnico

Técnico  
Técnico

Impostazioni di base <i>Ajustes básicos</i> <i>Definições básicas</i> .....	63
Regolazione della pressione in caldaia <i>Regulación de la presión de caldera</i> <i>Regulação da pressão da caldeira</i> .....	65
Lista errori (Modello USB) <i>Lista de errores (Modelo USB)</i> <i>Lista de erros (Modelo USB)</i> .....	66
Utilizzo di una porta USB <i>Trabajar con un puerto USB</i> <i>Utilização da ligação USB</i> .....	67
Impostazione iSteam <i>Configuración de iSteam</i> <i>Configuração iSteam</i> .....	72
Diagnosi LED <i>Diagnosís del LED</i> <i>Diagnóstico LED</i> .....	73
Riarmare il termostato di sicurezza <i>Rearmar el termostato de seguridad</i> <i>Reiniciar o termóstato de segurança</i> .....	74
Messa fuori servizio definitiva <i>Parada definitiva de la máquina</i> <i>Paragem final da máquina</i> .....	75

# Vista generale

Visión de conjunto  
Perspectiva geral



# Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

## Pulsantiera caffè (Modello USB)

Teclado de café (Modelo USB)

Teclado do café (Modelo USB)



1 espresso  
1 café expreso  
1 café expreso

2 espresso  
2 cafés expreso  
2 cafés expreso

1 caffè  
1 café  
1 café

2 caffè  
2 cafés  
2 cafés

Start/Stop erogazione  
Iniciar/parar la erogación  
Erogazione Start/Stop

## Interruttore caffè (Modello S)

Interruptor de café (Modelo S)

Interruptor do café (Modelo S)



Start/Stop erogazione  
Iniciar/parar la erogación  
Erogazione Start/Stop

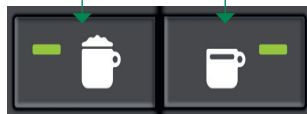
## Pulsantiera iSteam (opzionale)

Teclado de iSteam (opcional)

Teclado do iSteam (opcional)

Tasto 1 iSteam  
Botón 1 iSteam  
Botão 1 iSteam

Tasto 2 iSteam  
Botón 2 iSteam  
Botão 2 iSteam



# Accensione/Spengimento

Encendido/Apagado

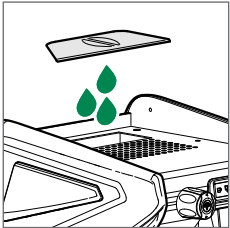
Interruptor ON/OFF

## Accensione

Encendido

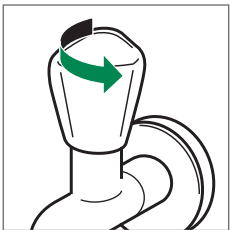
Interruptor ON

- 1 **Versione con serbatoio | Versión con depósito | Versão com depósito**  
Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)  
*Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)*  
*Encher o depósito de água (ca. 2 litros)*



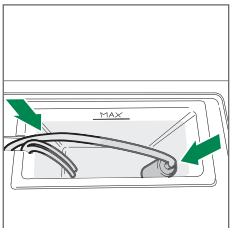
o | o | ou

**Versione rete | Versión red | Modelo com ligação à rede**

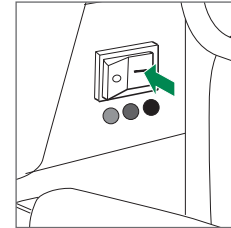


Se chiuso, aprire il rubinetto dell'acqua  
*Si está apagado, abra el grifo de agua*  
*Se desligada, ligar a torneira da água*

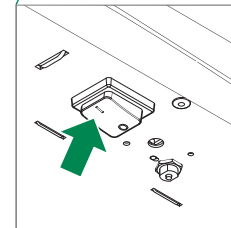
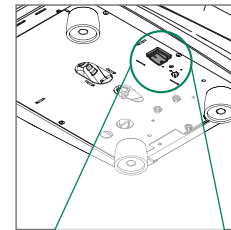
- 2 Controllare che i tubi siano inseriti nel serbatoio e che la trappola del vuoto sia incastrata nell'apposito spazio al suo interno  
*Controle que los tubos estén insertados en el depósito y que la trampa de vacío esté encajada en el espacio apropiado dentro del depósito*  
*Verificar se os tubos estão inseridos no depósito e se a armadilha do tubo de vácuo está encaixada no respetivo espaço dentro do depósito*



- 3 **Accendere l'interruttore generale**  
*Encender el Interruptor general*  
*Ligar o interruptor principal*
- ! Attendere il riempimento della caldaia (indicatore di livello)  
• *Esperar hasta que la caldera esté llena (indicador de nivel)*  
*Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento (indicador do nivel)*



- 4 **Accendere la resistenza caldaia**  
*Encender el elemento calefactor de la caldera*  
*Ligar o elemento de aquecimento da caldeira*
- ! Non sollevare o inclinare la macchina  
• *No levante ni incline la máquina*  
*Não levantar ou inclinar a máquina*



# Accensione/Spegnimento

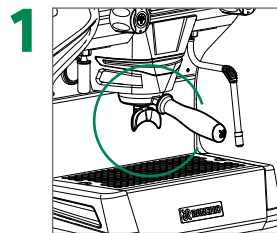
*Encendido/Apagado*

*Interruptor ON/OFF*

## Spegnimento

*Apagado*

*Interruptor OFF*



Eeguire il ciclo di pulizia della macchina, svuotare e pulire il portafiltro

*Ejecute el ciclo de limpieza de la máquina, vacíe y limpie el porta-filtro*

*Realizar um ciclo de limpeza da máquina, esvaziar e limpar o porta-filtro*

! Non danneggiare il filtro

*No dañar el filtro*

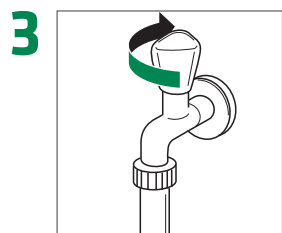
*Não danificar o filtro*



Spegnere l'interruttore generale

*Apagar el interruptor general*

*Desligar o interruptor principal*



Chiudere il rubinetto dell'acqua

*Cerrar el grifo de agua*

*Fechar a torneira de água*

# Uso

Utilización

Utilização

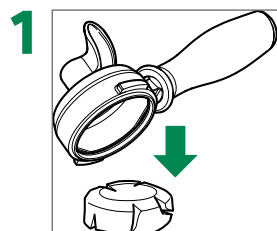
## Erogazione caffè

Preparación de café

Preparação de café

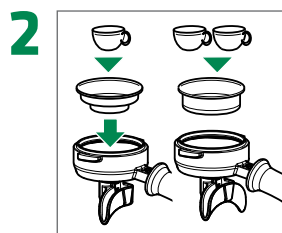
! **Attenzione:** superficie calda  
! **Advertencia:** superficie caliente  
! **Advertência:** superfície quente

! **Rinnovo acqua:** Vedere il manuale di installazione ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))  
! **Cambio de agua:** Consulte el manual de instalación ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))  
! **Substituição da água:** Ver o manual de instalação ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))

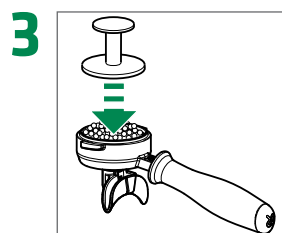


**1** Svuotare il portafiltro e pulirlo con un panno od oggetto che non danneggi il filtro  
*Vacíe el portafiltro y límpielo con un paño o un objeto que no dañe el filtro*  
*Esvaziar o porta-filtro e limpá-lo com um pano ou um objeto que não danifique o filtro*

! Si consiglia di sciacquare il gruppo per 2-3 secondi  
! *Es aconsejable enjuagar la unidad durante 2-3 segundos*  
! *É aconselhável enxaguar a unidade por 2-3 segundos*

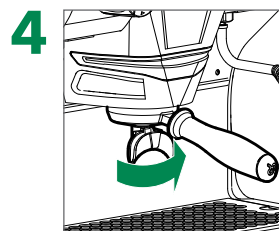


**2** Usare il filtro per 1 o 2 caffè  
*Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario*  
*Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário*

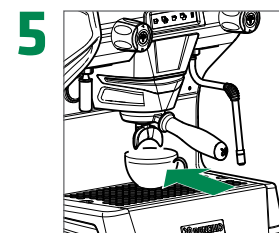


**3** Riempire di caffè macinato e pressare  
*Rellenar con café molido y compactar*  
*Encher com pó de café e pressionar*

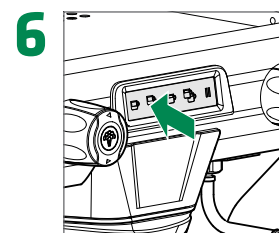
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro  
! *Retirar los restos del borde del filtro*  
! *Retirar os resíduos do rebordo do filtro*



**4** Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
*Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación*  
*Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças*



**5** Posizionare la/e tazza/e sotto il becco erogatore  
*Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café*  
*Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café*



**6** Avviare l'erogazione usando la pulsantiera caffè (modello USB)  
*Iniciar la preparación utilizando el teclado del café (modelo USB)*  
*Iniciar a preparação utilizando o teclado do café (modelo USB)*

! **Modello S:** interruzione manuale dell'erogazione  
! *Modelo S: terminar la preparación manualmente*  
! *Modelo S: Para manualmente a preparação*

# Uso

Utilización

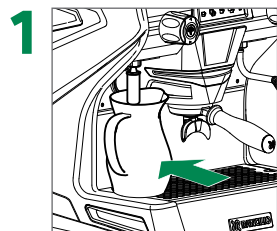
Utilização

## Erogazione acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

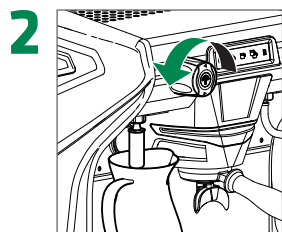
- ! Attenzione: superficie calda
- ! Advertencia: superficie caliente
- ! Advertência: superfície quente



Posizionare una tazzina sotto la lancia dell'acqua calda

*Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente*

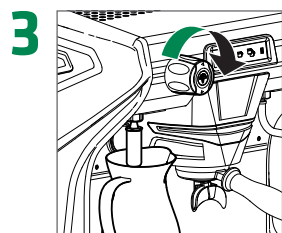
*Colocar a chávena por baixo do bico de água quente*



Aprire il rubinetto progressivamente

*Abrir el grifo poco a poco*

*Abrir progressivamente a torneira*



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto

*Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada*

*Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada*

# Uso

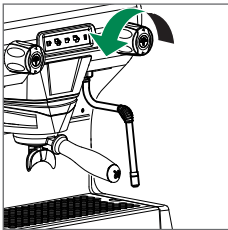
Utilización  
Utilização

## Lancia vapore

Lanza de vapor  
Tubo de vapor

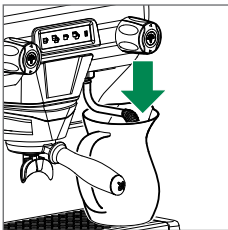
! Attenzione: superficie calda  
Advertencia: superficie caliente  
Advertência: superfície quente

1 **5 sec.**



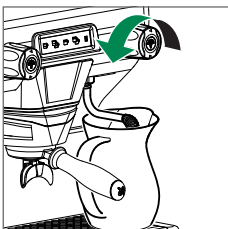
Sciogliere la condensa residua del vapore  
*Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor*  
*Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor*

2



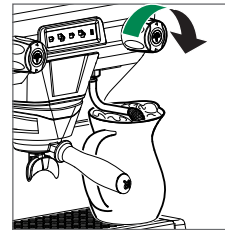
Immergere la lancia vapore nella bevanda  
*Sumergir la lancia de vapor en la bebida*  
*Mergulhar o tubo de vapor na bebida*

3



Aprire il rubinetto vapore progressivamente  
*Abrir el grifo de vapor poco a poco*  
*Abrir progressivamente a torneira de vapor*

4



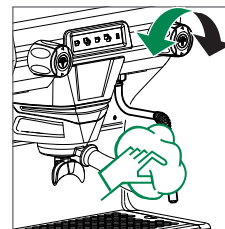
Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore  
*Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada*  
*Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura desejada*

5



Rimuovere il prodotto quando finito  
*Retirar el producto cuando esté listo*  
*Retirar o produto quando terminar*

6



Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido  
*Dispense vapor durante unos segundos y luego limpie con un paño húmedo*  
*Dispensar vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido*

# Uso

Utilización

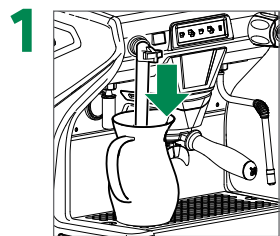
Utilização

## iSteam (opzionale)

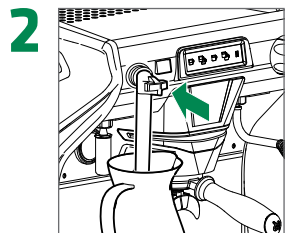
iSteam (opcional)

iSteam (opcional)

! Attenzione: superficie calda  
Advertencia: superficie caliente  
Advertência: superfície quente

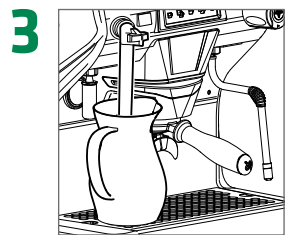


1 Immergere la lancia iSteam nel latte  
Sumergir la lanza iSteam en leche  
Mergulhar o tubo iSteam em leite



2 Premere il pulsante desiderato  
Pulse el botón deseado  
Pressionar o botão pretendido

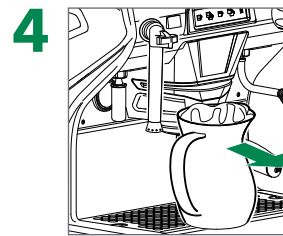
Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura finale  
Presione y mantenga presionado el botón para incrementar la temperatura  
Pressione e mantenha pressionado o botão para aumentar a temperatura final



3 Attendere la fine della preparazione  
Espere hasta que finalice la preparación  
Aguarde até ao fiuarde até ao fi nal dnal da preparação

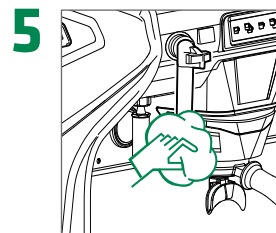
! È possibile interrompere, premendo nuovamente il pulsante  
Es posible interrumpir pulsando de nuevo el botón  
É possível parar se pressionar o botão novamente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
Para obter resultados melhores: conservar o leite a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



4 Rimuovere il prodotto una volta finito  
Retire el producto cuando esté listo  
Remova o produto quando terminar

! Non rimuovere prima che entrambi i pulsanti a led siano accesi o lampeggino  
No lo retire antes de que los dos botones del led se enciendan o parpadeen  
Não remova antes de ambos os botões led se acenderem ou piscarem



5 Erogare vapore e pulire la lancia con un panno umido  
Purgue y limpie el iSteam  
Purgue e limpe o iSteam

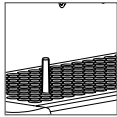
Premere quando i pulsanti lampeggiano  
Un getto di vapore pulisce la lancia iSteam  
Presione cuando los botones leds parpadeen  
Un chorro de vapor limpia la varilla de iSteam  
Pressione quando os botões LED piscarem  
Um jato de vapor impa a varinha iSteam

i I pulsanti lampeggiano soltanto se il menu "lavaggio iSteam" è attivo  
Los botones solo parpadean si el menú «Limpieza iSteam» está activo  
Os botões só piscam se o menu «lavagem iSteam» estiverem ativos

# Svuotamento bacinella scarico \*(versione tanica)

Vaciar la bandeja recogegotas \*(Versión con depósito)

Esvaziamento do recipiente de descarga \*(Versão depósito)

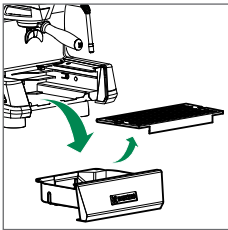


Quando l'indicatore rosso di livello sporge dalla griglia poggia tazze, è necessario svuotare la bacinella scarico

*Cuando el indicador rojo de nivel sobresale de la rejilla apoyatazas, es necesario vaciar la bandeja recogegotas*

*Quando o indicador vermelho de nivel emerge da grelha de suporte de chávenas, é necessário esvaziar o recipiente de descarga*

1

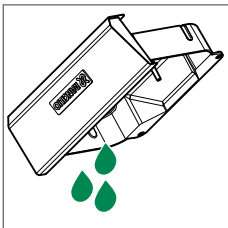


Rimuovere la griglia poggiatazze ed estrarre la bacinella

*Retire la parrilla apoyatazas y saque la bandeja de desagüe*

*Remover a bandeja das chávenas e extrair o tabuleiro de drenagem*

2



Svuotare e pulire la bacinella

*Vaciar y limpiar la bandeja recogegotas*

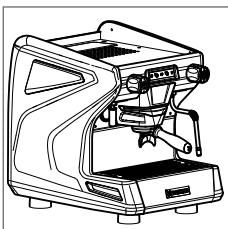
*Esvazie e limpe o recipiente*

! Sciugare la bacinella

• *Enjuague la bandeja de desagüe*

*Enxaguar o tabuleiro de drenagem*

3



Riposizionare la bacinella e la griglia poggiatazze

*Sustituya la bandeja de desagüe y la parrilla apoyatazas*

*Substituir o tabuleiro de drenagem e a bandeja das chávenas*

# Pulizia giornaliera

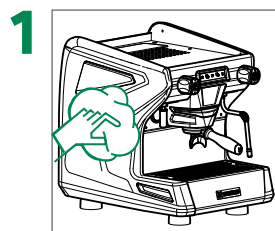
Limpeza diaria

Limpeza diária

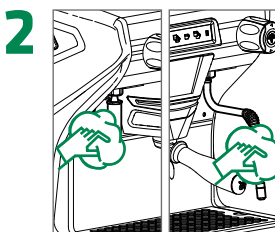
- ! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè disponibili sul portale ricambi Rancilio Group e seguire le istruzioni sulla confezione!**

¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar las máquinas de café y siga las instrucciones del envase!

Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar máquinas de café e siga as instruções na embalagem!

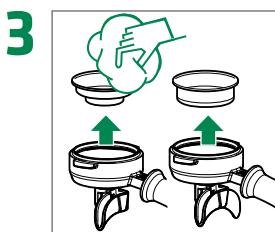


**1** Pulire la carrozzeria con un panno umido  
*Limpiar el exterior con un trapo húmedo*  
*Limpar a estrutura com um pano húmido*

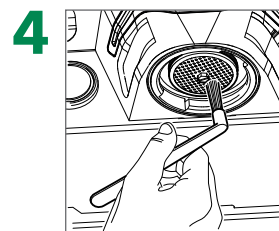


**2** Pulire la lancia vapore e la lancia acqua calda  
*Limpiar la lanza de vapor y la salida del agua caliente*  
*Limpar o tubo de vapor e bico de água quente*

- ! Pulire gli ugelli incrostati  
*Limpiar las boquillas de incrustaciones*  
*Limpe as agulhetas com sujidade incrustada*

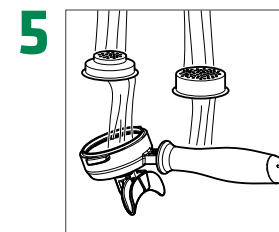


**3** Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri e pulirli  
*Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros, limpiar los soportes de filtro y los filtros*  
*Retirar os suportes dos filtros e desbloquear os filtros, limpar os suportes dos filtros e os filtros*

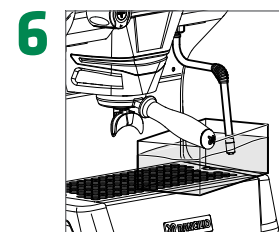


**4** Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori  
*Cepillar la junta debajo de la cubierta*  
*Escovar as vedações por baixo da estrutura*

- ! Non spazzolare la doccetta!  
*¡No cepille la ducha del filtro!*  
*Não escove a cortina de água!*



**5** Risciacquare accuratamente filtro e portafiltro sotto acqua corrente  
*Enjuague bien el filtro y el portafiltro bajo el grifo*  
*Enxaguar o filtro e o porta-filtro sob água corrente*



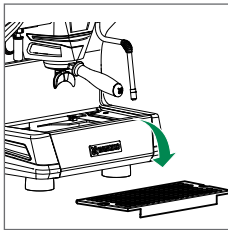
**6** Immergere la lancia vapore nella soluzione per pulizia del latte  
*Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche*  
*Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite*

# Pulizia giornaliera

*Limpeza diaria*

*Limpeza diária*

7

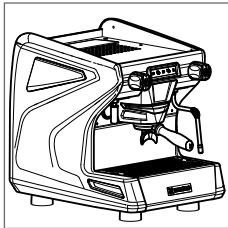


Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire lo scarico

*Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe*

*Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento*

8



Riposizionare la griglia poggiatezze

*Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas*

*Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas*

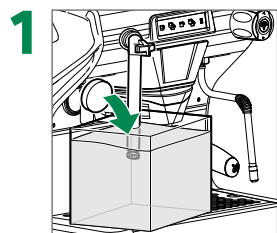
# Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

*Limpeza diària de la lanza de vapor/iSteam*

*Limpeza diària da vareta de vapor/iSteam*

**! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia del latte e seguire le istruzioni sulla confezione! Non usare getti d'acqua per la pulizia!**

- *¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar la leche y siga las instrucciones del envase! ¡No use chorros de agua para limpiar!*
- *Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar leite e siga as instruções na embalagem! Não utilize jatos de água para limpar!*

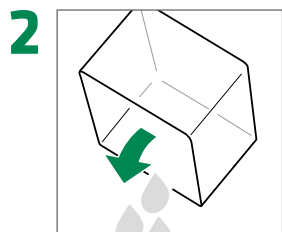


**1** Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte  
*Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche*  
*Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite*

**!** Riscaldare con la lancia vapore/iSteam e lasciare agire almeno 10 minuti

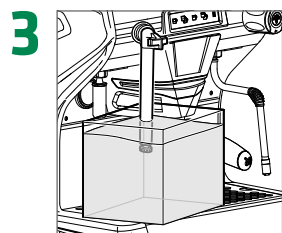
• *Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.*

*Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.*



**2** Svuotare la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca

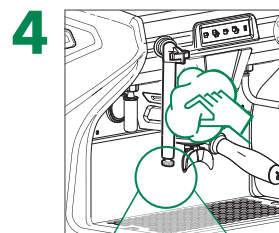
*Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca*  
*Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca*



**3** Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare

*Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar*

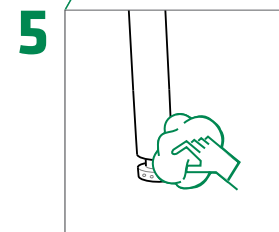
*Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer*



**4** Pulire la lancia vapore  
*Limpiar la lanza de vapor*  
*Limpar o tubo de vapor*

**iSteam:**

- **!** Per pulire, svitare l'ugello
- *Destornillar la boquilla para la limpiarla*
- *Desaparafusar o bico para limpeza*



**5** Verificare che i fori dello spruzzatore vapore siano puliti e non ostruiti

*Compruebe que los agujeros de la boquilla de vapor estén limpios y no estén obstruidos*

*Verifique se os bicos de vapor estão limpos e não estão obstruídos*

- **!** Non pulire con spilli o altro che possa danneggiare i fori
- *No limpiar con alfileres, etc. para no dañar los agujeros*
- *Não limpar com pinos, etc., para não danifi car os furos*

# Pulizia dei portafiltri

*Limpiando los portafiltras*

*Limpeza dos porta-filtros*

! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione!**

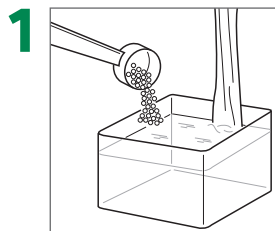
• *¡Utilice detergentes adecuados para limpiar las máquinas de café y siga las instrucciones del envase!*

*Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar máquinas de café e siga as instruções na embalagem!*

! **Attenzione: Superficie calda!**

• **Advertencia:** *Superficie caliente;*

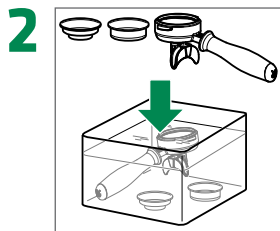
**Aviso:** *Superfície quente!*



1 Preparare la soluzione in un contenitore

*Preparar la solución en un recipiente*

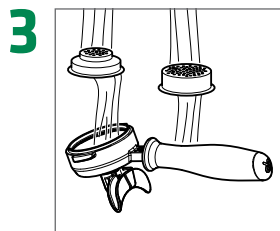
*Preparar a solução num recipiente*



2 Immergere separatamente filtro e portafiltro per almeno 20 minuti nella soluzione preparata

*Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo*

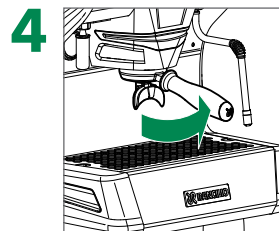
*Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.*



3 Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

*Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente*

*Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente*



4 Riagganciare l'assieme portafiltro al gruppo erogatore

*Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación*

*Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças*

# Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

*Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)*

*Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)*

## La macchina deve essere in pressione

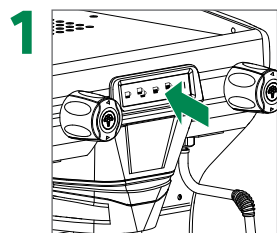
*La máquina deberá estar bajo presión*

*A máquina tem de estar sob pressão*

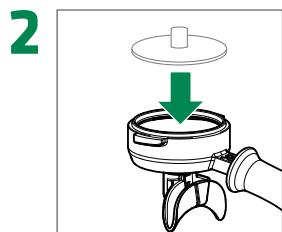
## ! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno

*Realizar la limpieza por lo menos una vez al día*

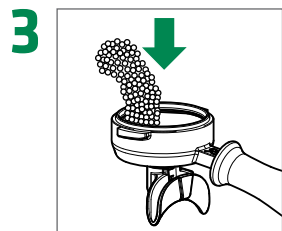
*Efectuar pelo menos uma limpeza diária*



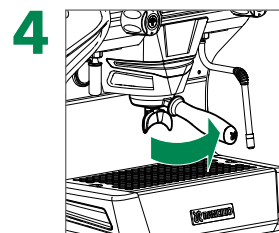
1 Tenere premuto il tasto **C** per almeno 5 sec.  
*Pulsar la tecla **C** durante 5 seg., como mínimo*  
*Manter a tecla **C** durante pelo menos 5 seg.*



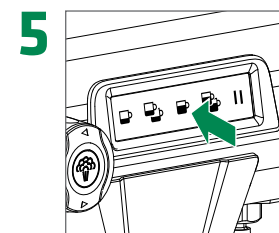
2 Dopo aver pulito il filtro, inserire la membrana filtro cieco  
*Después de limpiar el filtro, Insertar la membrana filtro ciego*  
*Após limpar o filtro, Introduzir o la membrana de filtro cego*



3 Aggiungere il detergente per macchine per caffè  
*Añadir el detergente para máquinas de café*  
*Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café*



4 Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
*Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación*  
*Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças*



5 Premere il tasto **C** per avviare la fase di pulizia  
*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de limpieza*  
*Activar a fase de limpeza com botão **C***

! Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto **C** per saltare la fase  
• *Pulsar la tecla **C** durante unos 2 seg. para saltarse esta fase*  
*Pressionar o botão **C** durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase*

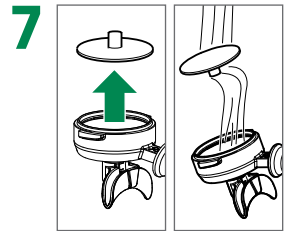


! Si ferma automaticamente  
• *Parar automáticamente*  
*Se para automáticamente*

# Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

*Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)*

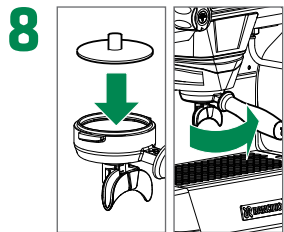
*Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)*



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua corrente

*Retire el portafiltro con la membrana del filtro ciego y enjuague ambos bajo el grifo*

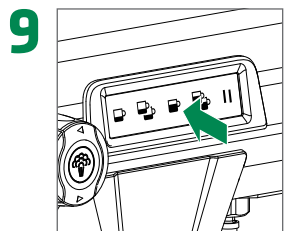
*Remover o porta-filtro com a membrana do filtro cego e enxaguar ambos sob água corrente*



Inserire la membrana filtro cieco e reinsertare il portafiltro

*Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro*

*Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro*



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de enjuague*

*Activar a fase de enxaguamento com botão **C***



! Si ferma automaticamente

• Parar automaticamente

• Se para automáticamente

# Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)

## La macchina deve essere in pressione

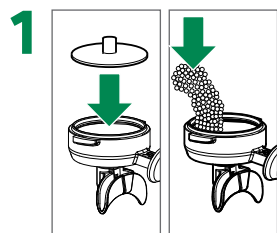
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

## ! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno.

Realizar la limpieza por lo menos una vez al día.

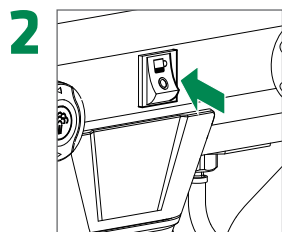
Efectuar pelo menos uma limpeza diária.



Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè e agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café i enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Introduzir o a membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café i bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

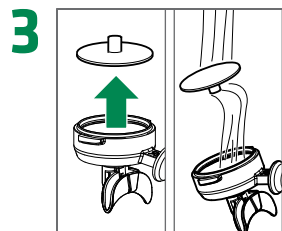


Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

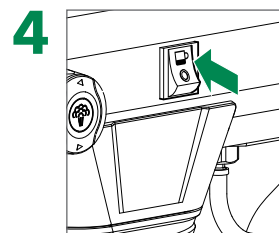
! Ripetere 10 volte  
Repetir 10 veces  
Repetir 10 vezes



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

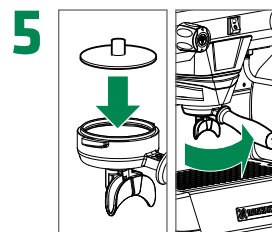


Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

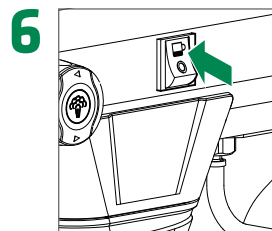
! Ripetere 2 volte  
Repetir 2 veces  
Repetir 2 vezes



Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

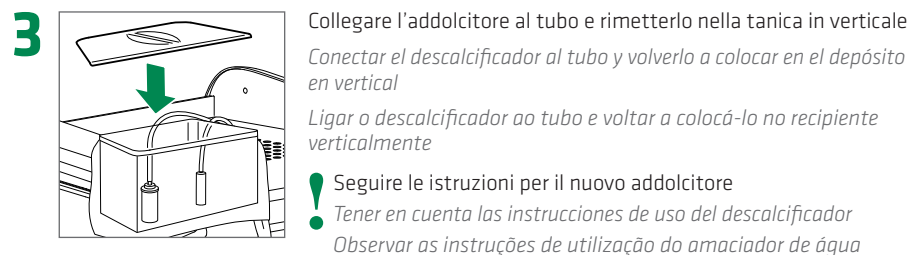
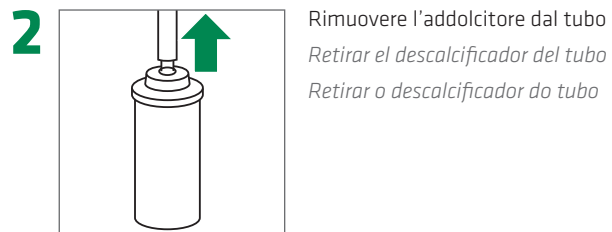
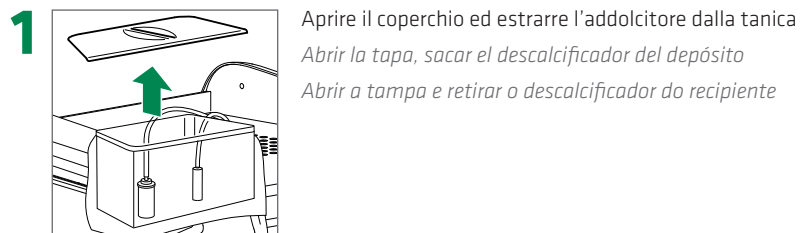
Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

! Ripetere 10 volte  
Repetir 10 veces  
Repetir 10 vezes

# Cambio addolcitore

*Cambiando el descalcificador*

*Troca do amaciador de água*



# Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

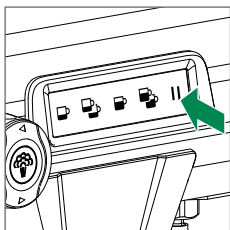
Regular a dosagem (Modelo USB)

## La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

1

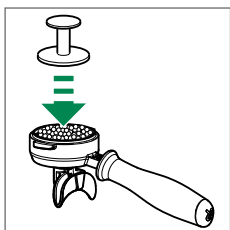


Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore fino al lampeggio (circa 10 secondi)

Pulse el botón **E** del grupo de erogación correspondiente hasta que parpadee (aprox. 10 segundos)

Pressionar o botão **E** no grupo de distribuição correspondente até piscar (aprox. 10 segundos)

2

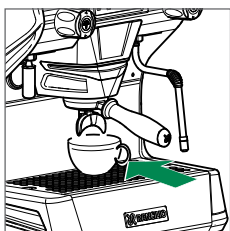


Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

Encher o suporte de café com café

3

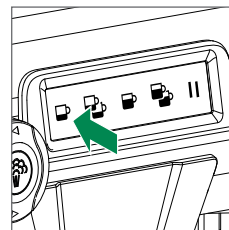


Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

4



Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)

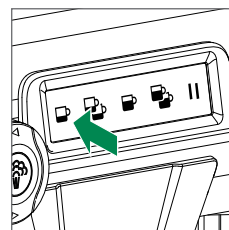
Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)

! Avvio erogazione...

• La preparación se inicia...

• A preparação inicia-se...

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

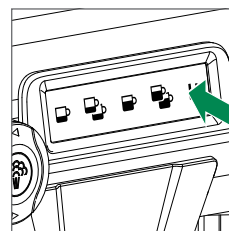
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 - 5 per ogni tasto

• Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla

• Repetir os passos 2 - 5 para cada tecla

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones

Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações

! Verificare le dosi erogando caffè

• Preparar cafés para comprobar las cantidades

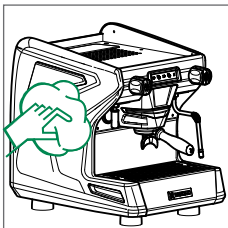
• Preparar cafés para verificar as dosagens

# Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

1



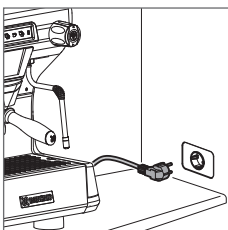
Pulire la macchina

*Limpiar la máquina*

*Limpar a máquina*

- ! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
- Véase la página «Limpieza diaria»
- Consultar a página «Limpeza diária»

2

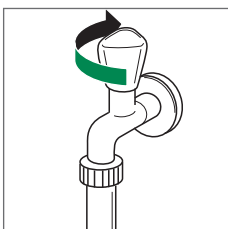


Spegnere la macchina e staccare la spina

*Apaga la máquina y desenchúfala de la corriente*

*Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada*

3



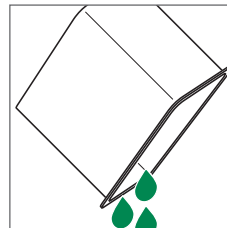
Chiudere il rubinetto dell'acqua

*Cerrar el grifo de agua*

*Fechar a torneira de água*

- ! Solo per la versione senza serbatoio
- Solo con la versión sin depósito
- Somente em modelos sem depósito

4



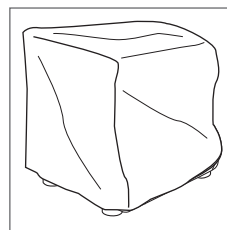
Estrarre e svuotare il serbatoio acqua

*Retirar el depósito del agua y vaciarlo*

*Retirar e esvaziar o depósito de água*

- ! Solo per la versione con serbatoio
- Solo con la versión con depósito
- Somente em modelos com depósito

5



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

*Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales*

*Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais*

# Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



## ...la macchina non si accende

... la máquina no se enciende  
... a máquina não liga

Verificare che la macchina sia alimentata  
*Compruebe que la máquina está energizada*  
*Verificar se a alimentação da máquina está ligada*

Verificare che la spina sia inserita  
*Verifi que que el enchufe de la red esté insertado*  
*Verifique se a ficha está inserida na tomada*

Verificare che l'interruttore generale ed il circuito elettrico siano attivi  
*Verifi que que el interruptor de la red y el circuito estén conectados*  
*Verifique se o interruptor principal e o disjuntor estão ligados*

Verificare visivamente se cavo e spina di alimentazione sono integri  
*Compruebe visualmente que el cable de alimentación y el enchufe no están dañados*  
*Verificar visualmente se o cabo de alimentação e a ficha estão danificados*



## ...c'è acqua sotto la macchina

...hay agua bajo la máquina  
... existe água por baixo da máquina

Verificare che il foro di scarico della bacinella sia pulito  
*Compruebe que el orificio de descarga de la bandeja de desagüe está limpio*  
*Verificar se o orificio de descarga do tabuleiro de drenagem está limpo*



## ...erogazione vapore irregolare

...salida irregular de vapor  
... saída irregular de vapor

Verificare se l'estremità dello spruzzatore vapore è ostruita  
*Verifique si las puntas de la lanza de vapor están obstruidas*  
*Verifi que se as pontas da lança de vapor estão obstruídas*



## ...presenza acqua nella bacinella di scarico

...hay agua en la bandeja recoge gotas  
...existe água no tabuleiro de gotejamento

E' normale (Versione con serbatoio)  
*Esto es normal (Versión con depósito)*  
*Isto é normal (Modelos com depósito)*

Verificare la pulizia del foro di scolo  
*Compruebe que el orificio de desagüe está limpio*  
*Verificar se o orificio de descarga está limpo*



## ...erogazione del caffè lenta

...erogación lenta  
... saída lenta

Verificare che il filtro, il portafiltro ed i gruppi siano puliti  
*Verifique que el filtro, el portafiltro y los grupos de erogación estén limpios*  
*Verifi que se o fi ltro, o porta-fi ltro e o grupo de distribuição estão limpos*

Verificare se il caffè macinato è troppo fine  
*Verifique si el café molido es demasiado fino*  
*Verifique se o café moído está demasiado fino*

Verificare se la quantità di caffè è eccessiva  
*Verificar si la cantidad de café es excesiva*  
*Verifique se a quantidade de café é demasiada*

Verificare se il caffè nel portafiltro è stato pressato troppo forte  
*Verifique si el café en el portafiltro está demasiado compactado*  
*Verifique se o café no porta-filtro está demasiado pressionado*

# Dati tecnici

Datos técnicos

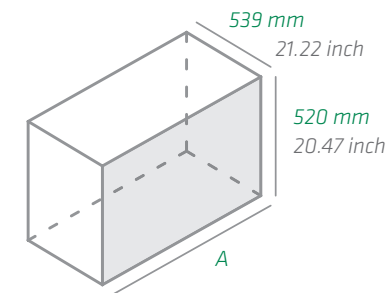
Dados técnicos

## Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a alterações técnicas

**I** Gli apparecchi utilizzano sorgente a LED catalogabili in accordo allo standard IEC/EN 62471 al gruppo di rischio 1 (basso) sia per esposizione a pelle che ad occhi  
 La iluminación utiliza fuentes LED que pueden clasificarse según la norma IEC/EN 62471 como grupo de riesgo 1 (bajo) de exposición para la piel y los ojos  
 As luzes utilizam fontes LED que podem ser classificadas de acordo com a norma IEC/EN 62471 enquanto grupo de risco 1 (baixo) para exposição da pele e dos olhos



### Generale

Generalidades

Generalidades

1 GR

Larghezza **A**

410 mm

Ancho

16.14 inch

Largura

Peso

37 kg

Peso

81.57 lbs

Peso

Livello di rumore durante l'uso

< 70 dB

Nivel de ruido durante el funcionamiento

Nível de ruído durante a utilização

Ingresso acqua

3/8" F

Orificio de entrada del agua

Entrada de água

Ø scarico (mm)

26 mm

Ø drenaje (mm)

1.02 inch

Escoamento de Ø mm

Temperatura ambiente durante l'uso

+5 - +30 °C

Temp. ambiente durante su utilización

+41 - +86 °F

Temperatura ambiente durante a utilização

### Alimentazione

Suministro de energía

eléctrica

Alimentação de energia

1 GR

1 GR

Model

**USB, S**

**ST (Tank)**

120V~, 60Hz

1.8 kW

1.68 kW

220 - 240V~, 50/60Hz

2.05 kW

1.8 kW

Japan market

1.4 kW

1.35 kW

100V~, 50-60Hz

### Caldaia

Caldera

Caldeira

1 GR

Pressione

0.22 MPa

Presión

2.2 bar

Presión

Temperatura

134 °C

Temperatura

Temperatura

Contenuto

Acqua/Vapore

Contenido

Agua/vapor

Conteúdo

Água/Vapor

Capacità

4 l

Capacidad

Capacidade

### Scambiatori

Intercambiador

Permutador

1 GR

Pressione

1.2 MPa

Presión

12 bar

Presión

Temperatura

134 °C

Temperatura

Temperatura

Contenuto

Acqua

Contenido

Agua

Conteúdo

Água

Capacità

0.15 l

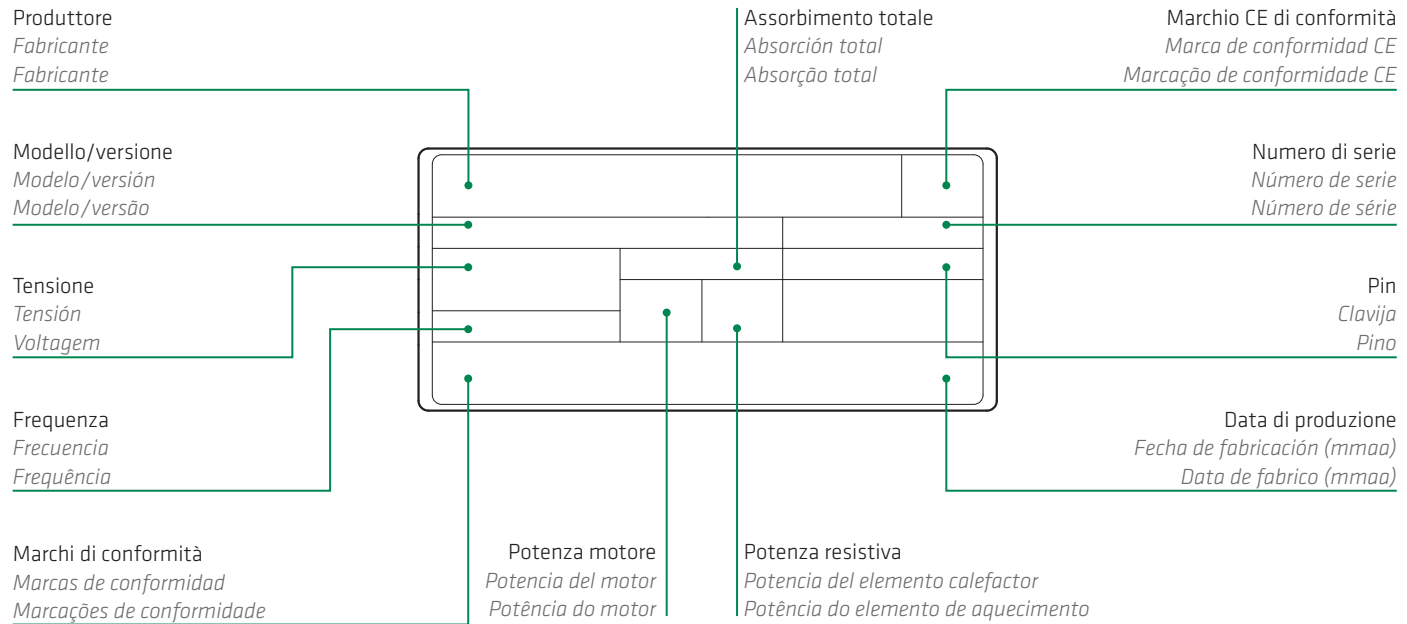
Capacidad

Capacidade

# Dati tecnici

*Datos técnicos*

*Dados técnicos*



# Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



## SBLOCCO/BLOCCO PRE-INFUSIONE

DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA PREINFUSIÓN  
PRÉ-INFUSÃO DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

- Di default la funzione PRE-INFUSIONE è BLOCCATA  
*Por defecto, la función PREINFUSIÓN ESTÁ BLOQUEADA*  
*Por defeito, a função de PRÉ-INFUSÃO está BLOQUEADA*

È possibile sbloccare o bloccare la funzione «Pre-infusione» al momento del dosaggio mantenendo premuti all'accensione della macchina i tasti A, C e E della tastiera del gruppo.

*Si al encender la máquina se mantienen presionadas las teclas A, C y E del teclado del grupo se puede desbloquear o bloquear la función «Preinfusión» cuando se realiza la dosificación.*

*Pressione e mantenha os botões A, C e E pressionados no teclado do grupo quando ligar a máquina para desbloquear ou bloquear a função de «Pré-infusão» durante a dosagem.*

## SBLOCCO/BLOCCO EROGAZIONE CONTINUA DI CAFFÈ

DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA SALIDA CONTINUA DE CAFÉ  
SAÍDA CONTÍNUA DE CAFÉ DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

- Di default l'erogazione continua di caffè è SBLOCCATA  
*Por defecto, la salida continua de café está DESBLOQUEADA*  
*Por defeito, a saída contínua de café está DESBLOQUEADA*

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto A del gruppo è possibile sbloccare o bloccare la funzione «erogazione continua di caffè» schiacciando il tasto E (Start/Stop). Se l'erogazione continua di caffè è bloccata, è possibile interrompere l'erogazione iniziata con i tasti dosaggio e accedere al menù «Dosaggio».

*Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla A del grupo, la función «salida continua de café» se desbloquea o se bloquea mediante la tecla de inicio/de parada (tecla E). Si la salida continua de café está bloqueada, la salida iniciada se puede parar con las teclas de dosificación y acceder al menù «Dosificación».*

*Pressione e mantenha o botão A do grupo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a «Saída contínua de café» através do botão de Start/Stop (botão E). Se a saída contínua de café estiver bloqueada será possível parar a saída já iniciada usando os botões de dosagem e acedendo ao menu de «Dosagem».*

- ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*  
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

## SBLOCCO/BLOCCO DOSAGGIO

DESBLOQUEO/BLOQUEO DOSIFICACIÓN  
DOSAGEM DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

- Di default la programmazione del dosaggio è SBLOCCATA  
*Por defecto, la programación de la dosificación está DESBLOQUEADA*  
*Por defeito, a programação da dosagem está DESBLOQUEADA*

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto B del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la programmazione del dosaggio e con essa l'accesso al menù «Dosaggio».

*Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla B del grupo izquierdo, la programación de la dosificación y, con ello, el acceso al menù «dosificación» se desbloquea o se bloquea.*

*Pressione e mantenha o botão B do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a programação da dosagem e assim aceder ao menu «Dosagem».*

## RESET IMPOSTAZIONI

AJUSTES RESET  
REINICIAR PARÂMETROS

- I contatori e la lista errori NON vengono azzerati  
*Los contadores y las listas de errores NO se reinician*  
*Os contadores e listas de erro NÃO serão reinicializados*

È possibile riportare tutte le impostazioni a quelle originarie mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto D del gruppo di sinistra.

*Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla D del grupo izquierdo, todos los ajustes se reponen a los ajustes de fábrica.*

*Pressione e mantenha o botão D do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar reinicializar todos os parâmetros para os seus valores padrão.*

# Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



SISTEMA DI TELEMETRIA / IDS  
SISTEMA DE TELEMETRÍA / IDS  
SISTEMA DE TELEMETRIA / IDS

- Di default nessun sistema è abilitato  
*Por defecto, ningún sistema está habilitado*  
*Por predefinição, não está habilitado nenhum sistema*

All'accensione della macchina è possibile abilitare alcune funzioni. Mantenendo premuti contemporaneamente per 8 secondi i tasti A, B e C della tastiera del gruppo si attiverà la modalità di configurazione, segnalata da un lampeggio sequenziale della pulsantiera. In fase di configurazione è possibile attivare:

- la funzione «Telemetria» premendo il tasto A
- la funzione «IDS-Debit» premendo il tasto B
- la funzione «IDS-Credit» premendo il tasto C
- la funzione «IDS-Credit2» premendo il tasto D

Premere il tasto E per confermare l'attivazione della funzione selezionata.

Premere sempre il relativo impostato tasto per disattivarlo.

*Algunas funciones pueden activarse al encender la máquina. Si se mantienen pulsados simultáneamente los botones A, B y C del teclado del grupo durante 8 segundos, se activará el modo de configuración, indicado por el parpadeo secuencial del teclado. Durante la configuración, es posible activar:*

- la función «Telemetría» pulsando el botón A
- la función «IDS-Débito» pulsando el botón B
- la función «IDS-Crédito» pulsando el botón C
- la función «IDS-Crédito2» pulsando el botón D

*Pulse el botón E para confirmar la activación de la función seleccionada.*

*Para desactivarlo, pulse siempre el botón de ajuste correspondiente.*

*Algunas funções podem ser ativadas quando a máquina está ligada. Manter pressionados os botão A, B e C no teclado do grupo em simultâneo durante 8 segundos irá ativar o modo de configuração, sinalizado pela intermitência sequencial do teclado. Durante a configuração, é possível ativar:*

- a função "Telemetria", pressionando o botão A
- a função "IDS-Débito", pressionando o botão B
- a função "IDS-Crédito", pressionando o botão C
- a função "IDS-Crédito2", pressionando o botão D

*Pressionar o botão E para confirmar a ativação da função selecionada.*

*Pressionar sempre o botão de definição correspondente para o desativar.*

- IDS (Interface Data System) permette la comunicazione tra la macchina da caffè e il sistema cassa

*La IDS (Interface Data System) permite la comunicación entre la máquina de café y el sistema de caja*

*O IDS (Interface Data System) permite a comunicação entre a máquina de café e o sistema de caixa*

- IDS-Debit: Permette sempre di erogare prodotti. Dopo l'erogazione, il prodotto viene comunicato al sistema cassa al fine di procedere col pagamento

*IDS-Debit: Permite erogar siempre productos. Después de la erogación, el producto se comunica al sistema de caja para proceder con el pago*

*IDS-Debit: permite fornecer sempre produtos. Após o fornecimento, o produto é comunicado ao sistema de caixa para proceder ao pagamento*

- IDS-Credit: Permette di erogare prodotti solo se il credito è disponibile; in caso contrario, la richiesta sarà rifiutata

*IDS-Credit: Permite erogar productos solo si el crédito está disponible; de lo contrario, la solicitud será rechazada*

*IDS-Credit: permite fornecer produtos apenas se houver crédito disponível; caso contrário, o pedido será recusado*

- Accendere la macchina per verificare il sistema abilitato. Il tasto corrispondente al sistema abilitato lampeggerà 2 volte

*Encienda la máquina para comprobar si el sistema está habilitado. La tecla correspondiente al sistema habilitado parpadeará 2 veces*

*Ligar a máquina para verificar o sistema habilitado. A tecla correspondente ao sistema habilitado irá piscar 2 vezes*

# Regolazione della pressione in caldaia

Regulación de la presión de caldera

Regulação da pressão da caldeira

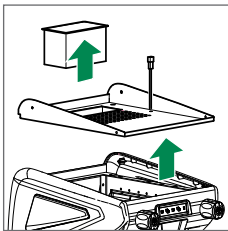
## ! La macchina deve essere in pressione

- La máquina deberá estar bajo presión  
A máquina tem de estar sob pressão

## ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

- Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1

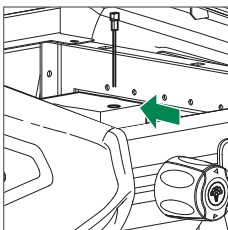


Rimuovere le viti ed il piano scaldatazze

Retire los tornillos y la placa del calentatazas

Remover os parafusos e a placa do aquecedor de chávenas

2



Calibrare con un cacciavite piatto

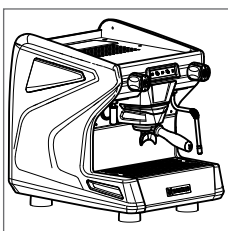
Calibre con un destornillador plano

Calibrar com uma chave de fendas plana

! Controllare con il manometro

- Comprobar con el manómetro  
Verificar com o manómetro

3



Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti

Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos

Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

# Lista errori (Modello USB)

*Lista de errores (Modelo USB)*

*Lista de erros (Modelo USB)*

- i** Come da descrizione alla pagina successiva, gli errori vengono caricati su una chiavetta USB.  
*Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según se describe en la siguiente página.*  
*Os erros serão descarregados para uma pen USB de acordo com a descrição da página seguinte.*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

- Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*
- Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

## Codice

*Código*

*Código*

## Descrizione guasti

*Descripción del error*

*Descrição da falha*

**E01**

Time out riempimento caldaia (mancanza acqua)

*Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)*

*Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)*

**E05**

Mancanza connessione IDS

*Falta una conexión IDS*

*Ligação IDS ausente*

**E18**

Manca la tensione a 12 V

*12 V falta de tensión*

*Falta a tensão de 12 V*

## Codice

*Código*

*Código*

## Descrizione guasti

*Descripción del error*

*Descrição da falha*

**W01**

Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1

*Sin señal del contador volumétrico grupo 1*

*Sem sinal do fluxómetro do grupo 1*

**W02**

Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2

*Sin señal del contador volumétrico grupo 2*

*Sem sinal do fluxómetro do grupo 2*

**W03**

Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3

*Sin señal del contador volumétrico grupo 3*

*Sem sinal do fluxómetro do grupo 3*

**W41**

Problema di log - download non riuscito

*Problema de registro - descarga fallida*

*Problema de registo - o download falhou*

**W42**

Backup non riuscito

*Backup fallido*

*A cópia de segurança falhou*

**W43**

Restore non riuscito

*Restore fallido*

*O restauro falhou*

# Utilizzo porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

## Scaricare contatori, parametri ed errori

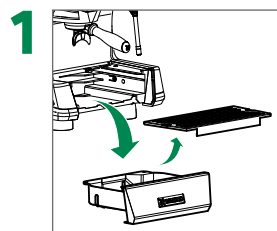
Descarga de contadores, parámetros y errores

Download de contadores, parâmetros e erros

### ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

• Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

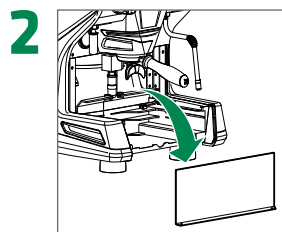
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado



1 Rimuovere la griglia poggiatezze e smontare la bacinella \*(versione tanica)

Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje \*(Versión con depósito)

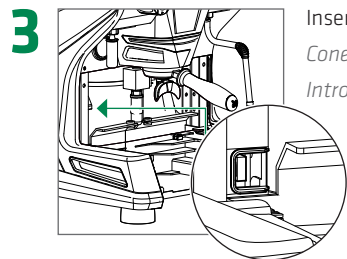
Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento \*(Versão depósito)



2 Allentare le viti e rimuovere il pannello frontale

Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal

Soltar parafusos e remover moldura frontal



3 Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

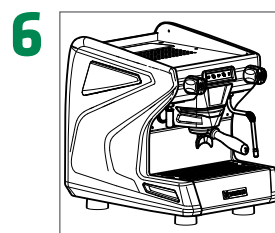
• El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

5 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB



6 Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggiatezze

Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima

Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas

# Utilizzo porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Técnico

Técnico

Técnico

## Backup/Restore delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

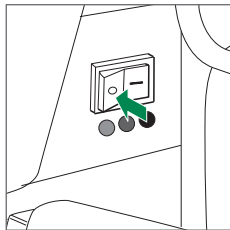
Cópia de segurança/restauro das configurações

### ! Un BACKUP/RESTORE non modifica la versione firmware della macchina né azzeri contatori, errori e avvertenze

! Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias

Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências

1

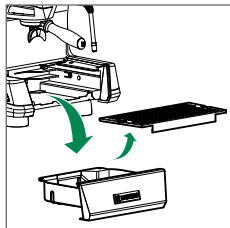


Spegner l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

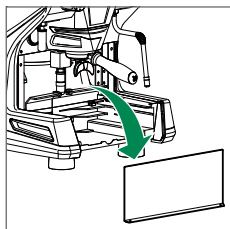


Rimuovere la griglia poggiatezze e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

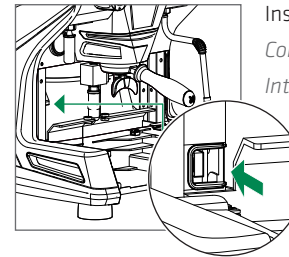


Allentare le viti e rimuovere il pannello frontale

Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal

Soltar parafusos e remover moldura frontal

4

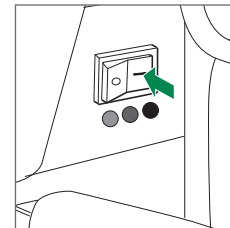


Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

5



Accendere l'interruttore generale mentre si preme il tasto centrale del gruppo di sinistra

Encender el interruptor general pulsando asimismo el botón del medio del grupo izquierdo

Ligar o interruptor principal e pressionar a tecla do meio do grupo esquerdo

6

Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file A15\_params.bin

Restauración automática de las configuraciones, si se encuentra el archivo A15\_params.bin en la pen USB

Restauro automático das configurações, desde que o ficheiro A15\_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte

! El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

# Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

## 7 Backup automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB non si trova il file A15\_params.bin

*Backup automático de los ajustes si no hay ningún fichero A15\_params.bin en el lápiz de memoria USB*

*Cópia de segurança automática das configurações, desde que nenhum ficheiro A15\_params.bin se encontre na pen USB.*

- ! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente tre volte  
*El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente*
- A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

## 8 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiavetta USB

*Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB*

*Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB*

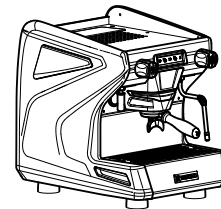
- ! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte  
*El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente*
- O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

## 9 Rimuovere la chiavetta USB

*Retirar el lápiz de memoria USB*

*Remover a pen USB*

## 10



Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggiatezze

*Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima*

*Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas*

# Utilizzo porta USB

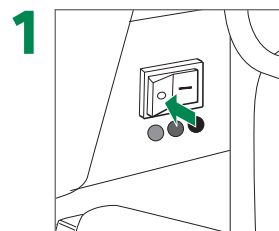
Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

## Aggiornare il firmware

Actualizar el firmware

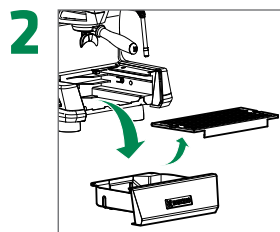
Actualizar o firmware



1 Spegnerne l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

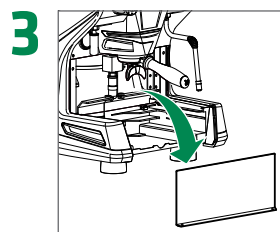
Desligar o interruptor principal



2 Rimuovere la griglia poggiatezze e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje

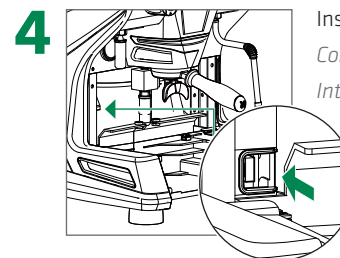
Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento



3 Allentare le viti e rimuovere il pannello frontale

Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal

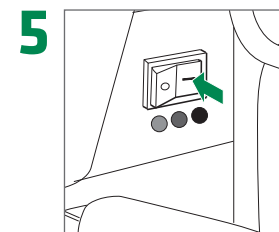
Soltar parafusos e remover moldura frontal



4 Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB



5 Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

6 Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiavetta USB si trova il file corretto - file: A15\_fw.enc

Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB - fichero: A15\_fw.enc

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB - Ficheiro: A15\_fw.enc

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte  
 El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente  
 A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

# Utilizzo porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

- 7** Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiavetta USB

*Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB*

*Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB*

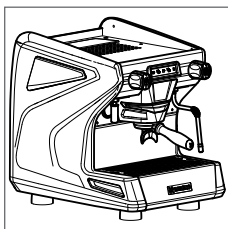
**!** Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte  
*El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente*  
*O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente*

- 8** Rimuovere la chiavetta USB

*Retirar el lápiz de memoria USB*

*Remover a pen USB*

**9**



Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggiatezze

*Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima*

*Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chavenas*

# Impostazione iSteam

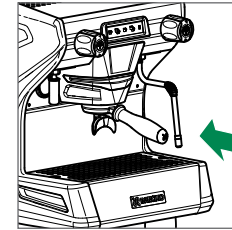
Configuración del iSteam

Configuração iSteam

Tasti di navigazione  
Teclas de navegación  
Teclas de navegação



Schermata iniziale, Menù t1  
Pantalla de inicio, menú t1  
Ecrã inicial, menu t1



**! Display interno macchina (lato destro)**  
• Display de la máquina interna (lado derecho)  
Display interno da máquina (lado direito)

MENU	Descrizione - Descripción - Descrição
b1	Tasto 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
b2	Tasto 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
CL	Lavaggio iSteam
	Limpeza iSteam
	Limpeza iSteam
C-F	Selezione dell'unità di misura della temperatura
	Selección de la unidad de medida de la temperatura
	Seleção da unidade de medida da temperatura

**i** Per navigare all'interno del menu premere - o +  
Para navegar dentro del menú presione - o +  
Para navegar dentro do menu, pressionar - ou +

**i** Per accedere al menu premere contemporaneamente i tasti - e +  
Para acceder al menú, presione simultáneamente las teclas - y +  
Para aceder ao menu, pressionar em simultâneo as teclas - e +

Sottomenu - submenú - submenu	Descrizione - Descripción - Descrição
<b>b1</b> ---> tF1	Impostazione della temperatura finale del tasto 1 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 1 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 1 iSteam
<b>b1</b> ---> LE1	Impostazione del livello di emulsione del tasto 1 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 1 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 1 iSteam
<b>b2</b> ---> tF2	Impostazione della temperatura finale del tasto 2 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 2 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 2 iSteam
<b>b2</b> ---> LE2	Impostazione del livello di emulsione del tasto 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 2 iSteam
<b>CL</b> ---> At	Attivazione / disattivazione lavaggio iSteam
	Activación/desactivación del lavado con iSteam
	Activação / desactivação da lavagem iSteam
<b>CL</b> ---> t1	Impostazione tempo di attesa per avviso lavaggio
	Establecer el tiempo de espera para la advertencia de descarga
	Definir tempo de espera para aviso de descarga

# Diagnosi LED

## Diagnosis del LED

### Diagnóstico LED

**i** I LED si trovano sul lato sinistro dello schema elettronico.  
*Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.*  
*Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

• *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*  
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

#### Model USB

*Modell USB*

*Modèle USB*

<b>Colore</b> <i>Color</i> <i>Cor</i>	<b>Codice</b> <i>Código</i> <i>Código</i>	<b>Descrizione guasti</b> <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	<b>RUN</b>	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina <i>El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento</i> <i>O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	<b>5V</b>	Alimentazione corrente del microprocessore a 5V <i>5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador</i> <i>Microprocessador com alimentação de energia de 5 V</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	<b>12V</b>	Alimentazione corrente I/O a 12V <i>12 V de suministro de energía eléctrica I/O</i> <i>I/O com alimentação de energia de 12 V</i>
Arancio <i>Naranja</i> <i>Laranja</i>	<b>RS232</b>	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB <i>Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB</i> <i>Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB</i>
Rosso <i>Rojo</i> <i>Vermelho</i>	<b>ALARM</b>	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme <i>LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas</i> <i>LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes</i>

# Riarmare il termostato di sicurezza

*Rearmar el termostato de seguridad*

*Reiniciar o termóstato de segurança*

Técnico

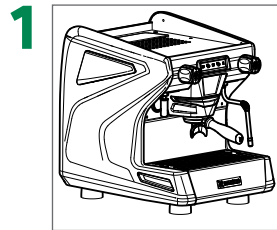
**! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

- *Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*  
*Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*  
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

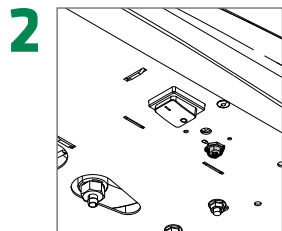
Técnico



Se necessario, svuotare piano scaldatasse, griglia poggiatezze e scarico della bacinella

*Si es necesario, vacíe la placa calentatazas, la parrilla apoyatazas y el canalizador de la bandeja de desagüe*

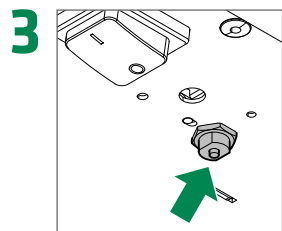
*Se necessário, esvaziar a placa do aquecedor de chávenas, bandeja de chávenas e canal do tabuleiro de drenagem*



Sollevare con prudenza la macchina

*Levantar la máquina cuidadosamente*

*Levantar cuidadosamente a máquina*



Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

*Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad*

*Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança*

Técnico

# Messa fuori servizio definitiva

*Parada definitiva de la máquina*

*Paragem final da máquina*

## ! **Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!**

- *Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!*  
*Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!*

## ! **La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!**

- *¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*  
*A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!*

## ! **Per la messa fuori servizio definitiva, in aggiunta alle funzioni suddette, tagliare il cavo di alimentazione e consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento**

*Para el desmantelamiento final, además de las funciones mencionadas, corte el cable de alimentación y entregue la máquina al personal responsable de su eliminación*

*Para a colocação fora de serviço definitiva, além das referidas funções, cortar o cabo de alimentação e entregar a máquina ao pessoal responsável pela sua eliminação*

## ! **Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*

*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

## Contacts

*Ansprechpartner*

*Contacts*

## Contatti

*Contactos*

*Contactos*

### Headquarters, Production Plant and R&D Centers

**Rancilio Group S.p.A.** con socio unico  
Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
info@ranciliogroup.com

### Worldwide Branch Locations

[www.ranciliogroup.com/where-we-are](http://www.ranciliogroup.com/where-we-are)

 **RANCILIO**GROUP

ranciliogroup.com



an Ali Group Company



The Spirit of Excellence